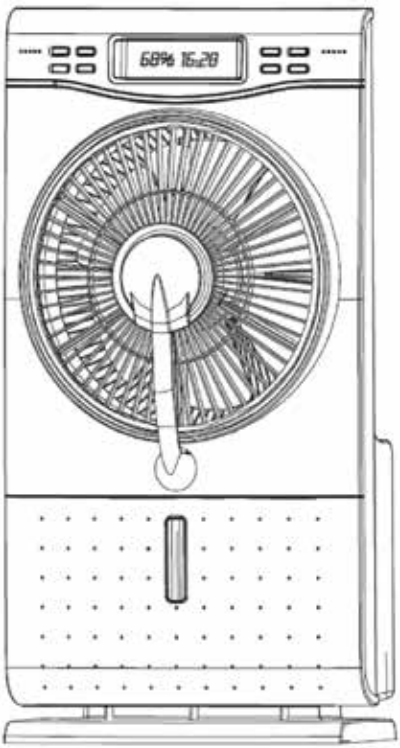
SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

AIR FRESH 5

Lufterfrischer
Bedienungsanleitung



D

Inhaltsverzeichnis

1 Einleitung 3

2 Sicherheitsvorkehrungen..... 4

3 Was ist ein Ion?..... 6

4 Technische Spezifikationen..... 7

5 Handhabung des Wassertanks 8

6 Bedienung des Ventilators 9

7 Reinigung und Wartung 11

8 Häufig gestellte fragen 13

9 Garantie / Entsorgung / Technische Änderungen 15

1 Einleitung

Vielen Dank, dass Sie sich für diesen Ventilator entschieden haben. Bitte diese Bedienungsanleitung gründlich durchlesen, bevor der Ventilator in Betrieb genommen wird, um seine korrekte und effiziente Verwendung sicherzustellen.

Dieses Modell des elektrischen Nebelventilators ist neuartig und hat ein attraktives Erscheinungsbild, es weist sinnvolle Merkmale auf und ist einfach zu bedienen. Das Gerät bietet sowohl Ventilator- als auch Luftbefeuchter-Funktionen und verteilt kühlen feuchten Nebel. Diese Funktionen können zusammen oder separat genutzt werden. Es erzeugt das „kühle Lüftchen" während der heissen Sommermonate und Feuchtigkeit in der trockenen Jahreszeit. So fühlen Sie sich in Ihrem Heim natürlich rundum wohl. Dieses Produkt ist geeignet für verschiedene klimatische Umgebungen, insbesondere für trockenes Klima.

Funktionselemente
Der elektrische Nebelventilator verwendet Ultraschall-Vibrationselemente, atomisiert das Wasser auf 1-5 Mikronen Ultrapartikel und verteilt den feuchten Nebel durch ein Gebläse in der Luft. Durch die Feuchtigkeit wird ein einzelner Raum oder die gesamte Wohnung abgekühlt.

Gesunde Feuchtigkeit
Zu geringe Feuchtigkeit (trockene Umgebungsluft) kann die Haut austrocknen, was zu Problemen wie spröden Lippen, trockener und juckender Haut und einem trockenen, wunden Rachen führen kann. Aus Erfahrung wissen wir: eine relative Luftfeuchtigkeit von 45 % - 65 % ist für den Menschen unter verschiedenen Bedingungen gut. Der Ultraschallnebelventilator ist für ein angenehmeres Gefühl und Abkühlung selbst in einer sehr trockenen Umgebung ausgelegt, indem der Luft Feuchtigkeit zugeführt wird.

D

2 Sicherheitsvorkehrungen

Bitte lesen Sie vor erster Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung genau durch und beachten Sie die Sicherheitshinweise um Schäden durch falsche oder unsachgemäße Bedienung sowie unzulässige Umgebungsbedingungen zu vermeiden. Bewahren Sie diese zum späteren Nachschlagen gut auf.

Kontrollieren Sie das Gerät nach dem Entfernen der Verpackung auf Beschädigungen. Setzen Sie das Gerät bei Verdacht auf eine Beschädigung nicht in Betrieb und wenden Sie sich an einen Fachmann. Das recyclingfähige Verpackungsmaterial darf nicht für Kleinkinder zugänglich aufbewahrt oder entsorgt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es ausdrücklich entwickelt wurde, verwendet werden: für das Beheizen im Freien oder Wintergarten. Jeder andere Gebrauch ist als unsachgemäss und folglich als gefährlich anzusehen. Der Lieferant haftet nicht für eventuelle Personen- und/oder Sachschäden, die auf einen unsachgemässen oder falschen Gebrauch zurück zu führen sind.

Dieses Gerät darf von Kindern, die 8 Jahre oder älter sind, sowie von Personen mit reduzierten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder einem Mangel an Erfahrung und Wissen genutzt werden, sofern sie beaufsichtigt werden oder Anweisungen bezüglich der sicheren Nutzung des Geräts erhalten haben und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Kinder dürfen die Reinigung und benutzerseitige Wartung nicht ohne Beaufsichtigung durchführen. Bitte achten Sie darauf, dass Sie das Geräte auf eine geeignete und unempfindliche Flächen stellen, sodass auslaufende Flüssigkeiten keinen Schaden verursachen können.

Reparaturen an elektrischen Geräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Unsachgemäss durchgeführte Reparaturen und Abänderungen an den Geräten können gefährliche Folgen für den Benutzer nach sich ziehen, worauf die Garantieansprüche abgelehnt werden.

1. Vor Inbetriebnahme sicherstellen, dass das Gerät und das Stromkabel unbeschädigt sind. Wenden Sie sich im Falle einer Beschädigung bitte an den entsprechend autorisierten technischen Dienstleister.

2. Den Stecker nie mit feuchten oder nassen Händen aus der Steckdose ziehen.

3. Wenn das Gerät in Betrieb ist, darf es nicht mit Wasser in Berührung kommen.

4. Um eine Zerstörung des Gerätes zu vermeiden, keine Objekte in die Abdeckung und das Nebelsprühloch einführen.

5. Den Stecker aus der Steckdose ziehen, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und bevor es bewegt, installiert, deinstalliert und gereinigt wird.

6. Den Stecker nicht ziehen, während das Gerät in Betrieb ist. Vor Inbetriebnahme immer sicherstellen, dass der Stecker vollständig in der Steckdose steckt.

7. Vor der Entnahme des Wassertanks den Netzstecker ziehen.

8. Dem Wassertank oder dem Ablaufkanal keine chemischen oder metallischen Inhaltsstoffe zusetzen, da diese Materialien gefährlich sind und Probleme verursachen können.

9. Wenn die Insektenschutzmatte gewechselt werden muss, die Insektenschutzfunktion ausschalten, 5 Minuten warten, und erst dann die Matte austauschen.

10. Die Heizplatte der Insektenschutzfunktion nicht mit brennbaren Materialien abdecken.

11. Der Wasserstands-Sicherheitsschalter schaltet sich automatisch aus, wenn der Wasserstand im Wassertank zu niedrig ist, um den Ultraschallwandler zu schützen. Zum Fortsetzen der Funktion, Wasser nachfüllen.

12. Babies, ältere und kranke Menschen nicht längere Zeit direkt der Gebläse-Luft aussetzen.

13. Das Gerät nur mit der angegebenen Nennspannung und Nennfrequenz betreiben.

14. Das Gerät nicht selbst demontieren, reparieren oder Veränderungen daran vornehmen. Im Falle einer Reparatur durch nicht autorisierte Personen/Vertretungen erlischt die Garantie.

15. Liegt eine Beschädigung des Stromkabels vor, muss dieses durch den Hersteller oder seinen Service-Vertreter oder eine ähnlich qualifizierte Person ausgetauscht werden, um jegliche Risiken zu vermeiden.

16. Das Gerät darf nicht durch Personen (einschliesslich Kinder) mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mit einem Mangel an Erfahrung und Kenntnissen betrieben werden, es sei denn sie werden durch eine Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, überwacht oder in Bezug auf die Verwendung des Gerätes eingewiesen.

17. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

D

18. Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten odIonener mangels Erfahrung und Wissen verwendet werden, wenn eine angemessene Aufsicht gewährleistet ist. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Aufsicht einer erwachsenen Person durchgeführt.

3 Was ist ein Ion?

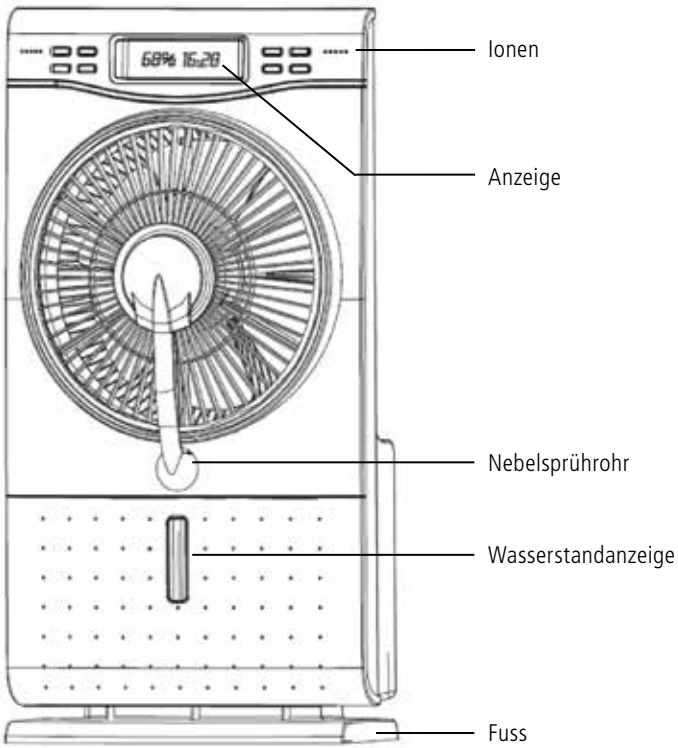
Ein Atom oder eine Atomgruppe, das bzw. die eine elektrische Ladung trägt, nennt man Ion. Positiv geladene Ionen nennt man positive Ionen und negativ geladene Ionen nennt man positive Ionen.

Wie reinigen negative Ionen die Luft?
Die meisten Partikel in der Luft weisen eine positive Ladung auf oder sind positiv ionisiert, während negative Ionen eine negative Ladung aufweisen. Negative Ionen werden durch magnetische Anziehung untereinander von diesen positiv geladenen Partikeln angezogen. Wenn eine Konzentration negativer Ionen in der Luft vorliegt, die hoch genug ist, ziehen diese schwebende Partikel in hoher Zahl an.
Dadurch werden die Partikel zu schwer, um in der Luft zu schweben. Aufgrund dessen werden die Partikel aus der Luft entfernt, heraus aus der Atmungszone und den Atemwegen, wo sie Atemschwierigkeiten und gesundheitliche Probleme verursachen können.

Vorteile negativer Ionen
- Negative Ionen erhöhen den Sauerstofffluss.
- Negative Ionen reinigen die Luft, indem sie Rauch und Partikel aus der Luft entfernen.
- Die aufgrund negativer Ionen gereinigte Luft resultiert in höherer Wachsamkeit, verringerter Schläfrigkeit und mehr mentaler Energie.
- Negative Ionen verringern die Auswirkungen von Depressionen, regulieren den Schlafrhythmus, erleichtern das Atmen und verbessern die Luftqualität.
- Negative Ionen können die starke statische Anziehung von TV-Geräten und Computerbildschirmen neutralisieren und so schädliche Auswirkungen für die Augen verringern.
- Negative Ionen können die vorliegende statische Anziehung z.B. durch das Haare kämmen komplett neutralisieren, um die Luft angenehmer und weicher zu machen.
- Die negative Ionen-Funktion des Ventilators kann 24 Stunden am Tag eingeschaltet bleiben. Die negativen Ionen tragen zu einer angenehmen und gesunden Heimumgebung bei und entfernen schädliche Partikel aus der Luft. Die negative Ionen-Funk-

tion des Ventilators kann z.B. im Schlafzimmer eingesetzt werden, insbesondere im Kinderschlafzimmer, wodurch ein positiver Gesundheitseffekt erzielt werden kann.

4 Technische Spezifikationen

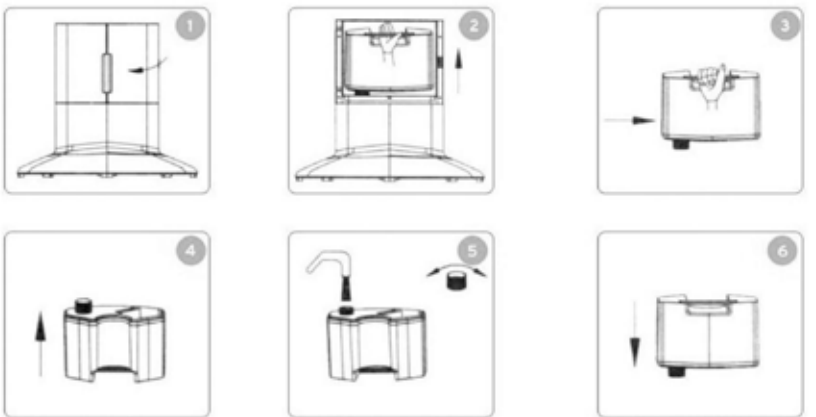


Tension nominale:..... 220-240V	Puissance totale:..... 100W
Fréquence nominale:..... 50Hz	Capacité de brume:..... 200ml/h
Puissance du ventilateur:..... 65W	Dimension: 300mm
Puissance de l'humidificateur: ... 35W	Capacité du réservoir à eau: . 1500ml

D

5 Handhabung des Wassertanks

Den Ventilator auf einem stabilen Untergrund aufstellen und Wasser gemäss der sechs Schritte unten in den Wassertank einfüllen.
Hinweis: Vor der Entnahme des Wassertanks den Netzstecker ziehen. Den Wassertank nicht mit heissem Wasser (40 °C und mehr) füllen.



1. Die Wassertank-Blende öffnen.

2. Den Wassertank nach oben ziehen.

3. Den Wassertank komplett herausnehmen.

4. Die Unterseite des Wassertanks nach oben drehen.

5. Den Wassertankdeckel abschrauben und Wasser einfüllen.

6. Den Wassertankdeckel fest zudrehen, den Tank in den Ventilator einsetzen und die Blende schliessen.

Hinweis: Kein verunreinigtes Wasser oder jegliche Zusätze (wie Parfüm, essentielle Öle und Insektenschutzmittel usw.) einfüllen, ausschliesslich sauberes Trinkwasser oder gefiltertes Wasser verwenden, um eine lange Lebensdauer des Luftbefeuchters sicherzustellen.

6 Bedienung des Ventilators

1. Den Stecker in die Steckdose stecken und sicherstellen, dass die Anzeigeleuchte wie unten gezeigt aufleuchtet.

2. Die „**ON/SPEED**" (EIN/GESCHWINDIGKEIT) -Taste drücken, um die Gebläse-Geschwindigkeit einzustellen (niedrig, mittel, hoch). Die Leuchten im Bedienfeld leuchten entsprechend auf.

3. Die „**WIND**" (GEBLÄSE) -Taste drücken, um den Gebläse-Modus auszuwählen. Die entsprechende Leuchte leuchtet auf.
„**Normal**": Gebläse-Stärke basierend auf niedriger/mittlerer/hoher Geschwindigkeit.
„**Natural**" (Natürlich): Imitiert natürlichen Wind, basierend auf einer starken oder leichten Gebläse-Stärke.
„**Sleeping**" (Schlafmodus): In der ersten halben Stunde zunächst eine starke und weiche natürliche Gebläse-Stärke, danach eine mittlere natürliche Gebläse-Stärke. In der zweiten halben Stunde bis zum Ende der voreingestellten Zeit Wechsel zu einer weichen natürlichen Gebläse-Stärke.



4. Die „**SWING"** (PENDELN) -Taste drücken, um die Gebläse-Richtung zu ändern. Die entsprechende Leuchte leuchtet auf. Zum Stoppen der Pendelbewegung diese Taste erneut drücken.

5. Die „**MIST**" (NEBEL) -Taste drücken. Die Anzeigeleuchte leuchtet auf und der feuchte Nebel verteilt sich von der vorderen Nebelplatte aus. Die „MIST" (NEBEL) -Taste kann separat gedrückt werden, oder zusammen mit der Ventilator-Funktion, zum Erzeugen eines kühlenden Luftstroms. Wird die Nebelfunktion separat verwendet, erhöht dies die Luftfeuchtigkeit.

6. Die „**TIMER**"-Taste drücken, um die Ventilator-Laufzeit zwischen 1 – 9 Stunden und die Abschaltung des Ventilators nach der voreingestellten Zeit einzustellen. Zum Einstellen einer Zeit von 1 Stunden die Taste einmal drücken, und zum Einstellen einer Laufzeit von 9 Stunden die Taste 9 Mal drücken.

D

7. Die „**ION**"-Taste drücken. Die Anzeigeleuchte leuchtet auf, die negativen Ionen, die durch die Ionisier-Funktion erzeugt werden, treten aus dem Gerät aus, verteilen sich im Raum und sorgen dafür, dass Staub, Pollen, Schimmelpilzsporen, Schuppen usw. zusammenklumpen und aus der Luft entfernt werden. Die „ION"-Taste kann separat gedrückt werden oder zusammen mit der Ventilator-Funktion zum Einsatz kommen.
Hinweis: Nach einer bestimmten Laufzeit der negativen Ionen-Funktion, sammelt sich etwas Schmutz um die Öffnung des negativen Ionen-Erzeugers; dass ist eine Auswirkung der Ionen und eine völlig normale Erscheinung. Sie können die Öffnung selbst reinigen.

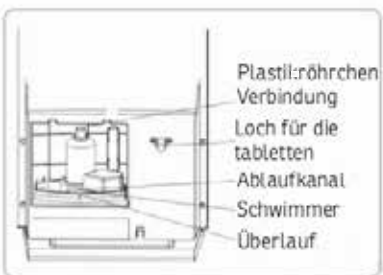
8. Die „**MOSQUITO REPELLENT**" (INSEKTENSCHUTZ) -Taste drücken. Die Anzeigeleuchte leuchtet auf, die Insektenschutzmatte wird vaporisiert und setzt einen ausgeprägten Geruch frei, der Insekten abstösst. Die „MOSQUITO REPELLENT"-Taste kann separat gedrückt werden oder zusammen mit der Ventilator-Funktion zum Einsatz kommen.

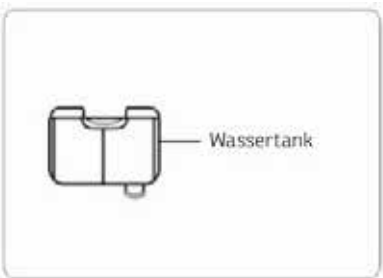
9. Die „**OFF**" (AUS) -Taste drücken. Der Ventilator wird ausgeschaltet und alle Funktionen kehren in ihren Ausgangszustand zurück. Es können jedoch auch die entsprechenden Bedientasten zum Ausschalten der einzelnen Funktionen gedrückt werden.

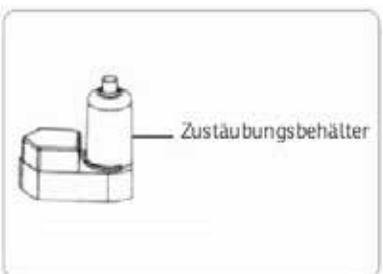
10. Zur Fernsteuerung muss die Fernbedienung auf den Infrarotempfänger (Infrared Port) gerichtet werden. Wenn die Fernbedienung nicht richtig funktioniert, zunächst die Batteriefunktion überprüfen und falls nötig neue Batterien einsetzen.
Hinweis: Die Batterien gegen neue Batterien des gleichen Typs ersetzen, sonst funktioniert die Fernbedienung möglicherweise nicht ordnungsgemäss. Wird die Fernbedienung längere Zeit nicht genutzt, die Batterien entnehmen. Batterien, die in der Fernbedienung verbleiben, können zu Beschädigungen führen.

7 Reinigung und Wartung

1. Vor dem Reinigen das Gerät von der Stromversorgung trennen und sicherstellen, dass es nicht in Betrieb ist.
2. Den Wassertank alle zwei bis drei Wochen reinigen, und den Ablaufkanal jede Woche reinigen.
3. Den Wassertank zum Reinigen entnehmen. Das Plastikröhrchen komplett aus dem Zerstäubungsbehälter herausziehen, dann den Zerstäubungsbehälter herausnehmen und reinigen.
4. Mit einem trockenen Tuch Restwasser nach dem Reinigen des Zerstäubungsbehälters aufnehmen und mit einem weichen Tuch trocknen. Wenn der Zerstäubungsbehälter verschmutzt ist, mit einem milden Reinigungsmittel reinigen.
5. Einmal jährlich nach dem Reinigen ein paar Tropfen Schmiermittel auf die Motorwelle geben, um die Motorlebensdauer zu erhalten.
6. Das Gerät ordnungsgemäss verpacken und an einem kühlen, trockenen Ort lagern, wenn es für längere Zeit nicht in Betrieb ist.







D

Spezialreiniger für den Ultraschall-Luftbefeuchter

Funktion: Dieser Spezialreiniger wird verwendet, um den Ultraschallwandler im Ablaufkanal zu reinigen. Er entfernt Verkrustungen zur Sicherstellung einer besseren Leistung und einer längeren Lebensdauer des Luftbefeuchters.

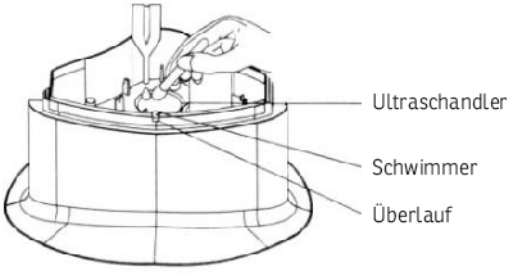


Abbildung zur Reinigung des Ultraschallwandlers

Anwendung: 2-3 Tropfen auf den Ultraschallwandler geben, 1 Minute warten, mit der Bürste abreiben, vorsichtig mit sauberem Wasser abspülen und dann mit einem sauberen, weichen Tuch abtrocknen.

Vorsicht: Das Reinigungsmittel darf nicht auf die Haut und Kleidung oder in Mund und Augen gelangen. Sollte dies geschehen, sofort mit sauberem Wasser ab- bzw. ausspülen. Das Reinigungsmittel vor direkter Sonneneinstrahlung und Wärmequellen geschützt und ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.

8 Häufig gestellte Fragen

Wenn der Ventilator nicht ordnungsgemäss funktioniert, zunächst Folgendes prüfen (1-4 für die Nebelfunktion), bevor das Gerät eingeschickt wird:

Frage	Antwort	Lösung(en)
1.Warum leuchtet die Anzeigeleuchte nicht; kein Nebel und kein Luftstrom aus dem Gebläse?	**a.**Netzstecker nicht richtig eingesteckt und Strom ausgeschaltet. **b.**„MIST" (NEBEL) -Schalter ausgeschaltet.	**a.**Sicherstellen, dass der Netzstecker komplett in die Steckdose eingesteckt ist und Strom einschalten. **b.**Die „MIST" (NEBEL) -Schalter einschalten.
2.Der Ultraschallwandler funktioniert richtig, aber es wird kein Nebel versprüht?	**a.**Wassertank zerbrochen oder angebrochen, so dass der Ablaufkanal voller Wasser ist. **b.**Gebläse funktioniert nicht.	**a.**Das Wasser aus dem Ablaufkanal abgiessen, neuen Wassertank einsetzen. **b.**Neues Gebläse einsetzen.
3.Warum wird kein Nebel versprüht, selbst wenn die Anzeigeleuchte leuchtet und das Gebläse funktioniert?	**a.**Kein Wasser oder Wasserstand zu niedrig. **b.**Schwimmer schwimmt nicht im Wasser. **c.**Oberfläche des Ultraschallwandlers verkrustet. **d.**Klemmplatte des Wasserstandschalters nicht fest. **e.**Ultraschallwandler beschädigt.	**a.**Wasser einfüllen. **b.**Schwimmer herausziehen und neu aufsetzen. **c.**Ultraschallwandler mit dem mitgelieferten Reinigungsmittel reinigen. **d.**Klemmplatte des Wasserstandschalters erneut anbringen. **e.**Ultraschallwandler austauschen.
4.Warum riecht der Nebel eigenartig?	**a.**Eigenartiger Geruch eines neuen Produktes verschwindet nach einer bestimmten Anwendungsdauer. **b.**Verschmutztes Wasser oder Wasser zu lange abgestanden.	**a.**Tank herausnehmen und Tankabdeckung öffnen; an einem belüfteten und trockenen Ort austrocknen lassen. **b.**Wassertank und Ablaufkanal reinigen und frisches Wasser einfüllen.

5.Warum funktioniert der Ventilator nicht?	**a.**Möglicherweise ist der Stecker beschädigt oder Sicherungen sind durchgebrannt. **b.**Leiterplatte beschädigt.	**a.**Sicherstellen, dass der Stecker funktioniert und Sicherungen überprüfen. **b.**Leiterplatte austauschen.
6.Offensichtliche Vibrationen.	**a.**Der hintere Schutz ist nicht fest installiert. **b.**Die Flügelkappe hat sich gelockert. **c.**Der Flügel ist beschädigt. **d.**Der Flügel ist in Unwucht.	**a.**Hinteren Schutz fest installieren. **b.**Flügelkappe anziehen. **c.**Neuen Ventilator-Flügel einsetzen. **d.**Ventilator-Flügel um 180° drehen und dann den Flügel wieder installieren.
7.Ein anderes ungewöhnliches Problem.	**a.**Vom Motor tritt Rauch oder Brandgeruch aus. **b.**Freiliegende Metallteile mit Elektrik oder Ventilator-Isolierung beschädigt. **c.**Die hintere Abdeckung des Motors ist beschädigt.	**a/b/c.**Ausser Betrieb nehmen und zur Reparatur einsenden.

9 Garantie / Entsorgung / Technische Änderungen

Garantie:
Die Geräte werden vor der Auslieferung genau kontrolliert. Sollte trotzdem einmal ein Mangel an Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich vertrauensvoll an Ihren Verkäufer. Bitte bringen Sie den Kaufbeleg mit, denn dieser ist für jede Garantieleistung vorzulegen.Die Garantie beträgt 24 Monaten ab dem Kaufdatum

Entsorgung
Das Gerät muss fachgerecht entsorgt werden. Das Gerät kann bei jedem Fachhändler kostenlos zur Entsorgung abgegeben werden.



Technische Änderungen
Technische Änderungen in Technik und Design vorbehalten.

Bitte behalten Sie das Verpackungsmaterial für das Gerät auf.

CE-Konformitätserklärung
Das Gerät entspricht folgenden Standards:

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008
EN 60335-2-80:2003 +A1:2004
EN 60335-2-98:2003 +A1:2005 +A2:2008
EN 50366:2003 +A1:2006

Firma
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Firma
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch
Festnetz 14 Cent/Minute
Mobilnetz bis 42 Cent/Minute

SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

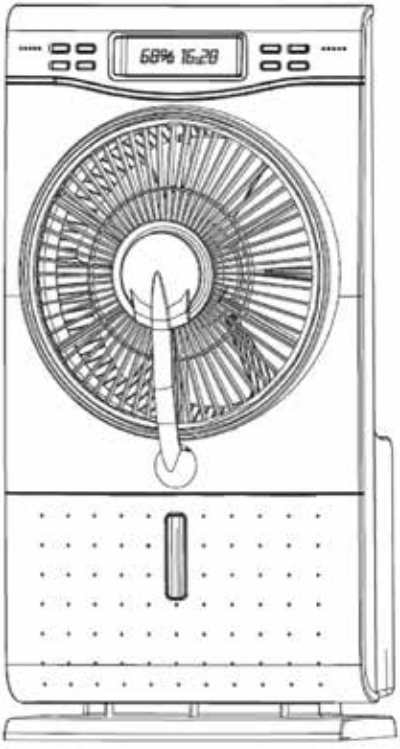
Quality since 1957

F

AIR FRESH 5

Assainisseurs d'air

Manuel de l'utilisateur



F

SOMMAIRE

1 Introduction 19

2 Consignes de sécurité 20

3 Ou'ést-ce qu'un ion? 22

4 Spécifications techniques 23

5 Utilisation du réservoir à eau 24

6 Utilisation du ventilateur 25

7 Nettoyage et maintenance 27

8 Questions fréquemment posées 29

9 Garantie / élimination / modifications techniques 31

1 Introduction

Nous vous remercions d'avoir choisi ce ventilateur. Veuillez lire attentivement les présentes instructions de service avant de mettre le ventilateur en service pour pouvoir l'utiliser de façon correcte et efficace.

Ce modèle de ventilateur brumisateur électrique est innovant et présente une apparence attractive, luxueuse, avec des propriétés judicieuses. Il est facile à utiliser. Cet appareil propose à la fois les fonctions d'un ventilateur et d'un brumisateur et permet de diffuser une brume fraîche et humide. Ces fonctions peuvent être utilisées conjointement ou séparément. Il produit une « brise fraîche » pendant les chauds mois d'été et de l'humidité durant la saison sèche. Ainsi, vous vous sentez parfaitement à l'aise chez vous. Ce produit est parfaitement adapté pour différentes conditions climatiques, en particulier pour les climats secs.

Eléments fonctionnels
Le ventilateur brumisateur électrique utilise des éléments de vibration à ultra-sons atomise l'eau jusqu'à 1-5 microns d'ultraparticules et diffuse la brume dans l'air au moyen d'une soufflerie. L'humidité permet de refroidir une seule pièce ou tout l'appartement.

Une humidité saine
Une humidité trop faible (un air ambiant sec) peut déshydrater votre peau, ce qui peut entraîner des problèmes comme des lèvres gercées, une peau sèche et irritée, une gorge sèche et irritée en vous levant le matin. Nous savons par expérience qu'une humidité relative de 45% à 65% est bonne pour la santé dans différentes conditions. Le ventilateur brumisateur à ultra-sons est conçu pour une sensation et un refroidissement agréables, même dans un environnement très sec en diffusant de l'humidité dans l'air.

F

1 Consignes de sécurité

Avant la première mise en service, veuillez lire scrupuleusement le mode d'emploi dans son Intégralité et tenir compte des consignes de sécurité afin d'éviter les dommages liés à une commande mauvaise ou non conforme ainsi qu'à des conditions d'environnement non autorisées. Conservez ce mode d'emploi afin de pouvoir le consulter de nouveau ultérieurement. Assurez-vous de placer l'appareil sur une surface appropriée et étanche, de sorte que le liquide déversé ne peut pas causer de dommages.

Après avoir retiré l'emballage, contrôler que l'appareil ne présente aucun dommage. Si vous Soupçonnez des dommages, ne mettez pas l'appareil en marche et adressez-vous à un spécialiste. L'emballage recyclable doit être tenu hors de portée des petits enfants ou être jeté aux ordures, mais doit être jeté de manière appropriée.

Cet appareil ne doit être utilisé que pour l'usage pour lequel il a été expressément mis au point. Toute autre utilisation doit être considérée comme inappropriée et par conséquent comme dangereuse. Le fournisseur décline toute responsabilité concernant d'éventuels dommages corporels et/ou matériels, pouvant être imputés à une utilisation inappropriée ou incorrecte.

Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et par des personnes à capacités physiques, sensorielles et mentales réduites ou sans expérience et sans les connaissances nécessaires, à condition qu'ils soient assistés ou qu'ils aient reçu des instructions concernant l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et qu'ils comprennent quels sont les dangers encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien de l'appareil ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance. Assurez-vous de placer l'appareil sur une surface appropriée et étanche, de sorte que le liquide déversé ne peut pas causer de dommages.

Les réparations des appareils électriques ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des Réparations et de modifications des appareils effectuées de manière inappropriée peuvent avoir des conséquences dangereuses pour l'utilisateur, pour lesquelles les prétentions en garantie seront rejetées.

1. Avant la mise en service, assurez-vous que l'appareil et le câble d'alimentation ne sont pas endommagés. En cas de dommages, veuillez vous adresser à un prestataire technique autorisé.

2. Ne jamais débrancher la prise de la prise de courant avec des mains humides ou mouillées.

3. Lorsque l'appareil est en service, il ne doit jamais entrer en contact avec de l'eau.

4. Pour éviter une destruction de l'appareil, ne jamais insérer d'objets dans le recouvrement et le trou de diffusion de brume.

5. Débrancher la prise de la prise de courant lorsque l'appareil n'est pas en service et avant de le déplacer, de l'installer, de le désinstaller et de le nettoyer.

6. Ne jamais débrancher la prise lorsque l'appareil est en service. Avant toute mise en service, toujours s'assurer que la prise est bien enfichée complètement dans la prise de courant.

7. Retirer la prise de la prise de courant avant de retirer le réservoir à eau.

8. Ne jamais ajouter d'ingrédients chimiques ou métalliques dans le réservoir à eau ou le canal d'écoulement car ces matériaux sont dangereux et peuvent entraîner des problèmes.

9. Si vous devez remplacer le tapis anti-insectes, mettez la fonction de protection anti-insecte hors service et attendez 5 minutes avant de remplacer le tapis.

10. Ne jamais recouvrir la plaque chauffante de la fonction de protection anti-insectes avec des matériaux inflammables.

11. L'interrupteur de sécurité du niveau d'eau se met hors service automatiquement lorsque le niveau d'eau dans le réservoir à eau est trop réduit afin de protéger le transducteur à ultra-sons. Pour remettre cette fonction en service, il faut rajouter de l'eau.

12. Ne pas exposer les bébés, les personnes âgées et les malades directement à l'air de la soufflerie trop longtemps.

13. Exploiter cet appareil uniquement avec la tension nominale et la fréquence nominale indiquées.

14. Ne pas démonter, réparer ou modifier l'appareil soi-même. En cas de réparation par des personnes/agences non autorisées, la garantie est caduque.

15. Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou ses auxiliaires de service ou par une personne qualifiée en conséquence pour éviter tout risque.

16. Cet appareil ne doit pas être exploité par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques ou mentales réduites ou qui manquent d'expériences ou de

connaisssance en la matière, à moins qu'elles ne soient sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou qu'elles aient été informées du fonctionnement de l'appareil.

17. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

18. Ce dispositif peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et les personnes ayant des capacités ou le manque d'expérience et de connaissances quand une supervision adéquate est assurée physiques, sensorielles ou mentales réduites. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Nettoyage et entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance d'un adulte.

3 Qu'est-ce qu'un ion?

Un ion est un atome ou un groupe d'atomes qui porte une charge électrique. Des ions chargés positivement sont appelés ions positifs et des ions chargés négativement sont appelés ions négative.

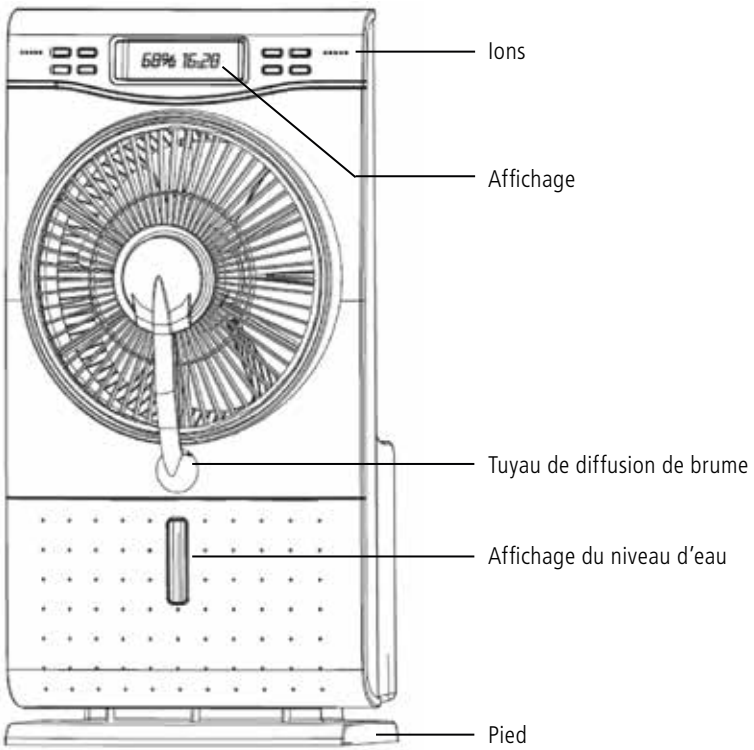
Comment les ions négatifs purifient-ils l'air?
La plupart des particules dans l'air ont une charge positive ou sont ionisés positivement alors que les ions négatifs ont une charge négative. Les ions négatifs sont attirés les uns par les autres par ces particules chargées positivement via une attraction magnétique. S'il y a une concentrationsuffisante d'ions négatifs dans l'air, ils attirent ces particules en suspension en grand nombre. Ainsi, les particules sont trop lourdes pour continuer à flotter dans l'air. Les particules sont donc éliminées de l'air dans la zone de respiration, où elles peuvent occasionner des problèmes respiratoires et des problèmes de santé.

Les avantages d'ions négatifs

- Les ions négatifs augmentent le flux d'oxygène.
- Les ions négatifs purifient l'air en éliminant la fumée et les particules contenues dans l'air.
- L'air purifié grâce aux ions négatifs vous rend plus vigilant, réduit la somnolence et fournit davantage d'énergie mentale.
- Les ions négatifs réduisent les effets de dépressions, régulent le rythme du sommeil, facilitent la respiration et améliorent la qualité de l'air.
- Les ions négatifs peuvent neutraliser la forte attraction statique de téléviseurs et d'écrans d'ordinateurs et peuvent ainsi réduire les effets nocifs pour les yeux.

- Les ions négatifs peuvent éliminer entièrement l'attraction statique, par ex. lorsque vous vous peignez, pour rendre l'air plus agréable et plus doux.
- La fonction des ions négatifs du ventilateur peut rester en service 24 heures sur 24. Les ions négatifs contribuent à une atmosphère confortable et saine dans votre intérieur et éliminent des particules nocives de l'air. La fonction des ions négatifs du ventilateur peut par ex. être utilisée dans les chambres à coucher, en particulier dans les chambres à coucher des enfants, ce qui peut permettre d'obtenir des effets bénéfiques sur la santé.

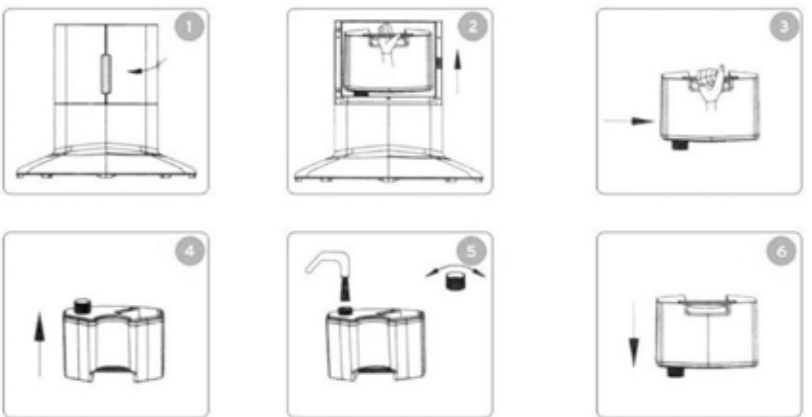
4 Spécifications techniques



Nennspannung: 220-240V	Gesamtleistung:..... 100W
Nennfrequenz:..... 50Hz	Nebelkapazität: 200ml/h
Ventilator-Leistung:.....65W	Grösse:..... 300mm
Luftbefeuchter-Leistung: 35W	Wassertankkapazität: 1500ml

5 Utilisation du réservoir à eau

Placer le ventilateur sur un support stable et ajouter de l'eau dans le réservoir à eau conformément aux six étapes ci-dessous.
Avertissement: débrancher la fiche de contact avant de retirer le réservoir à eau. Ne jamais remplir le réservoir à eau avec de l'eau chaude (40 °C et plus).



1. Ouvrir le bandeau du réservoir.

2. Retirer le réservoir vers le haut.

3. Retirer entièrement le réservoir.

4. Tourner la partie inférieure du réservoir, vers le haut.

5. Dévisser le couvercle du réservoir et ajouter l'eau.

6. Visser fermement le réservoir, insérer le réservoir dans le ventilateur puis fermer le bandeau.

Avertissement: Ne jamais verser de l'eau sale ou de quelconques ajouts dans le

réservoir (comme des parfums, des huiles essentielles et des produits insecticides etc.). Utiliser uniquement de l'eau potable propre ou de l'eau filtrée pour garantir une longue durée de vie de l'humidificateur d'air.

6 Utilisation du ventilateur

1. Brancher la prise dans la prise de courant et s'assurer que la lampe d'affichage s'allume comme indiqué ci-dessous.

2. Appuyer sur la touche «**ON/SPEED**» (Mise en service/Vitesse) pour régler la vitesse de la soufflerie (réduite, moyenne, élevée). Les lampes dans le panneau de commande s'allument en conséquence.

3. Appuyer sur la touche «**WIND**» (Soufflerie) pour sélectionner le mode de soufflerie. La lampe correspondante s'allume.
«**Normal**»: Puissance de soufflerie basée sur une vitesse réduite/moyenne/élevée.
«**Natural**» (Naturel): Imite le souffle du vent naturel avec une puissance de soufflerie forte ou douce.
«**Sleeping**» (Mode Sommeil): Pendant la première demi-heure, tout d'abord une puissance de soufflerie forte et douce, ensuite une puissance de soufflerie moyenne naturelle. Pendant la deuxième demi-heure jusqu'à la fin de la période préréglée, passage à une puissance de soufflerie douce naturelle.



4. Appuyer sur la touche «**SWING**» (oscillation) pour modifier la direction de la soufflerie. La lampe correspondante s'allume. Appuyer de nouveau sur cette touche pour stopper l'oscillation.

5. Appuyer sur la touche «**MIST**» (brume). La lampe d'affichage s'allume et le brouillard humide se diffuse sur la plaque de brouillard avant. La touche «MIST» (brume) peut être appuyée séparément ou conjointement avec la fonction ventilateur pour produire un flux d'air rafraîchissant. Si la fonction Brume est utilisée séparément, cela augmente l'humidité de l'air.

F

6. Appuyer sur la touche «**TIMER**» pour régler la durée de service entre 1 et 9 heures et la mise hors service du ventilateur. Pour régler une durée de 1 heures, appuyer une fois sur la touche et pour régler une durée de 9 heures, appuyer 9 fois sur la touche.

7. Appuyer sur la touche «**ION**». La lampe d'affichage s'allume. Les ions négatifs, qui sont produits par la fonction ionisante, sortent de l'appareil, se diffusent dans la pièce et font en sorte que la poussière, le pollen, les spores de moisissures, les pellicules etc. se regroupent et sont éliminés de l'air. La touche «ION» peut être appuyée séparément ou conjointement avec la fonction ventilateur.
   Avertissement: Après une certaine durée de service de la fonction d'ions négatifs, un peu de saleté se forme autour de l'orifice du dispositif de production d'ions négatifs. Il s'agit du résultat du travail des ions et c'est un phénomène de tout à fait normal. Vous pouvez nettoyer l'orifice vous-même.

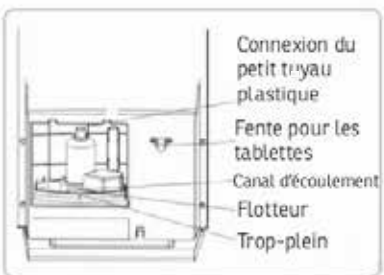
8. Appuyer sur la touche «**MOSQUITO REPELLENT**» (protection anti-insectes). La lampe d'affichage s'allume, le tapis de protection anti-insectes est vaporisé et dégage une odeur caractéristique qui repousse les insectes. La touche «MOSQUITO REPELLENT» peut être appuyée séparément ou conjointement avec la fonction ventilateur.

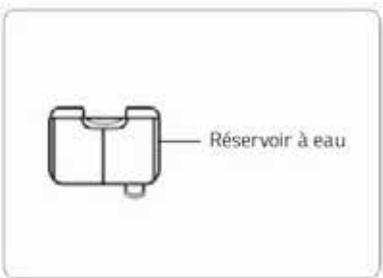
9. Appuyer sur la touche «**OFF**» (hors service). Le ventilateur est mis hors service et toutes les fonctions retournent dans leur état initial. Mais vous pouvez également appuyer sur les touches de commande correspondantes pour mettre les différentes fonctions hors service.

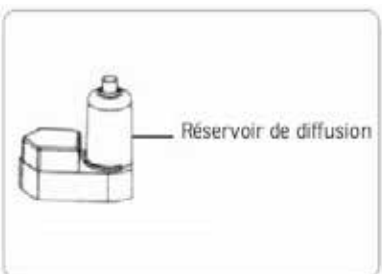
10. Pour télécommander l'appareil, la télécommande doit être dirigée vers le récepteur à infrarouge (Infrared Port). Si la télécommande ne fonctionne pas correctement, contrôler tout d'abord la fonction des piles et, si nécessaire, remplacer les piles.
    Avertissement: Remplacer les piles par de nouvelles piles de même type, sinon la télécommande ne fonctionnera éventuellement pas de façon conforme. Si vous n'utilisez pas la télécommande pendant un certain temps, retirez les piles. Les piles, qui restent dans la télécommande, peuvent l'endommager.

7 Nettoyage et maintenance

1. Avant de nettoyer l'appareil, il faut le débrancher pour s'assurer qu'il n'est pas en service.
2. Nettoyer le réservoir à eau toutes les deux à trois semaines et nettoyer le canal d'écoulement chaque semaine.
3. Retirer le réservoir à eau pour le nettoyer. Retirer entièrement le petit tuyau plastique du réservoir de diffusion, ensuite retirer le réservoir de diffusion et le nettoyer.
4. Au moyen d'un chiffon sec, absorber l'eau résiduelle du réservoir de diffusion et le sécher avec un chiffon doux. Si le réservoir de diffusion est sale, nettoyer avec un produit nettoyant doux.
5. Une fois par an, ajouter quelques gouttes d'huile lubrifiante sur l'arbre du moteur pour préserver la durée de vie du moteur.
6. Emballer l'appareil de façon conforme et le ranger dans un endroit sec s'il reste hors service pendant un certain temps.







F

Nettoyant spécial pour l'humidificateur d'air à ultra-sons

Fonction: Ce nettoyant spécial est utilisé pour nettoyer le canal d'écoulement. Il élimine des encroûtements pour garantir de meilleures performances et une durée de vie plus longue de l'humidificateur d'air.

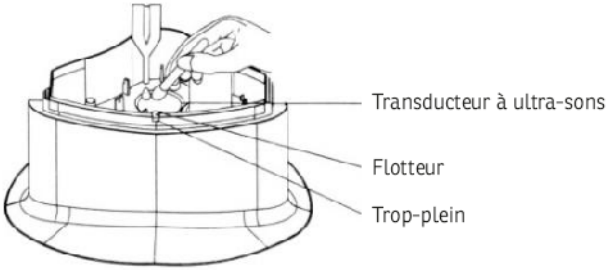


Illustration pour le nettoyage du transducteur à ultra-sons

Utilisation: Verser 2-3 gouttes sur le transducteur à ultra-sons. Attendre 1 minute, frotter avec la brosse, rincer avec précaution avec de l'eau propre et ensuite sécher avec un chiffon propre et sec.

Attention: Le produit nettoyant ne doit pas entrer en contact avec la peau ou les vêtements ou avec votre bouche et vos yeux. Si cela se produit, rincer immédiatement avec de l'eau claire. Protéger le produit nettoyant contre les rayonnements solaires directs et les sources de chaleur et le tenir hors de portée des enfants.

8 Questions fréquemment posées

F

Si votre ventilateur ne fonctionne pas correctement, veuillez tout d'abord contrôler ce qui suit (1 à 4 pour la fonction Brume) avant de nous retourner l'appareil:

Questions	Réponses	Solution(s)
1.Pourquoi la lampe d'affichage ne s'allume pas, pourquoi il n'y a pas de brume et de flux d'air dans la soufflerie?	**a.**Prise pas branchée correctement et courant hors service. **b.**Touche MIST (brume) hors service.	**a.**S'assurer que la prise de courant est enfichée entièrement dans la prise de courant et que le courant est enclenché. **b.**Mettre la touche MIST (brume) en service.
2.Le transducteur à ultra-sons fonctionne correctement mais il ne diffuse pas de brume?	**a.**Le réservoir à eau est cassé ou fissuré de sorte que le canal d'écoulement est plein d'eau. **b.**La soufflerie ne fonctionne pas.	**a.**Vider l'eau du canal d'écoulement, insérer un nouveau réservoir à eau. **b.**Insérer une nouvelle soufflerie.
3.Pourquoi n'y a-t-il pas de brume, même si la lampe d'affichage s'allume et que la soufflerie fonctionne?	**a.**Pas d'eau ou niveau d'eau insuffisant. **b.**Le flotteur ne nage pas à la surface. **c.**La surface du transducteur à ultra-sons est encroûtée. **d.**La plaque de serrage de l'interrupteur du niveau d'eau est lâche. **e.**Le transducteur à ultra-sons est endommagé.	**a.**Ajouter de l'eau. **b.**Retirer le flotteur et le faire flotter de nouveau. **c.**Nettoyer le transducteur à ultra-sons avec le produit nettoyant joint. **d.**Remettre la plaque de serrage de l'interrupteur de niveau d'eau en place. **e.**Remplacer le transducteur à ultra-sons.

4.Pourquoi la brume a-t-elle une odeur bizarre?	**a.**L'odeur bizarre d'un nouveau produit disparaît après une certaine durée d'utilisation. **b.**Eau sale ou eau stockée trop longtemps.	**a.**Retirer le réservoir et ouvrir le recouvrement du réservoir. Le laisser sécher dans un endroit bien aéré et sec. **b.**Nettoyer le réservoir à eau et le canal d'écoulement et ajouter de l'eau fraîche.
5.Pourquoi le ventilateur ne fonctionne-t-il pas?	**a.**La prise est peut-être endommagée ou les fusibles ont sauté. **b.**Plaque conductrice endommagée.	**a.**Assurez vous que la prise fonctionne et contrôlez les fusibles. **b.**Remplacez la plaque conductrice.
6.Vibrations évidentes.	**a.**La protection arrière est lâche. **b.**Le volet d'aile s'est desserré **c.**L'aile est endommagée. **d.**L'aile flotte.	**a.**Monter la protection arrière fermement. **b.**Resserrer le volet d'aile. **c.**Installer une nouvelle aile de ventilateur. **d.**Ensuite, faire pivoter l'aile du ventilateur de 180° et ensuite monter de nouveau l'aile.
7.Un autre problème inhabituel.	**a.**Le moteur dégage de la fumée ou une odeur de brûlé. **b.**Les pièces métalliques exposées librement avec des éléments électriques ou l'isolation du moteur sont défectueuses. **c.**Le recouvrement arrière du moteur est endommagé.	**a/b/c.**Mettre hors service et nous retourner l'appareil pour réparation.

9 Garantie / élimination / modifications techniques

Garantie
L'appareil sont contrôlés de manière précise avant la livraison. Si malgré tout un vice devait être constaté sur votre appareil, adressez-vous en toute confiance à notre revendeur. Veuillez joindre la preuve d'achat, car celle-ci doit être présentée pour la prestation de garantie. La période de garantie est de 24 mois à compter de la date d'achat.

Elimination
L'appareil doit être jeté de manière appropriée. L'appareil peut dans tous les cas être remis gratuitement à tout revendeur spécialisé.



Modifications techniques
Sous réserve de modifications de la technique et du design.

S'il vous plaît conserver les matériaux d'emballage de l'appareil.

CE-Konformitätserklärung
Das Gerät entspricht folgenden Standards:

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008
EN 60335-2-80:2003 +A1:2004
EN 60335-2-98:2003 +A1:2005 +A2:2008
EN 50366:2003 +A1:2006

F

Maison

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Maison

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Festnetz 14 Cent/Minute
Mobilnetz bis 42 Cent/Minute

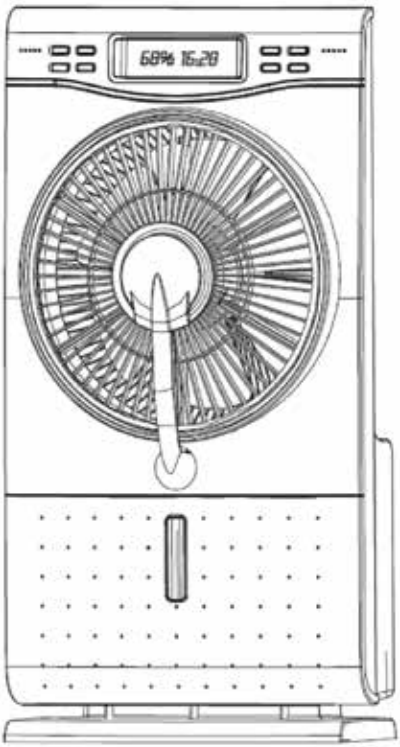
SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

I

AIR FRESH 5

Rigeneratore d'aria
Manuale dell'utente



I

INDICE

1 Introduzione 35

2 Avvertenze per la sicurezza..... 36

3 Che cos'è uno ione? 38

4 Specifiche tecniche..... 39

5 Funzionamento del serbatoio 40

6 Funzionamento del ventilatore.....41

7 Pulizia e manutenzione 43

8 Domande frequenti 45

9 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche 47

1 Introduzione

Vi ringraziamo per aver scelto il nostro prodotto e vi preghiamo di leggere attentamente il presente manuale prima di mettere in funzione il ventilatore al fine di assicurarne l'uso corretto ed efficiente.

Si tratta di un modello innovativo di un ventilatore nebulizzatore elettrico che si distingue grazie alla sua estetica, funzionalità e semplicità d'uso. Esso offre due diverse funzioni che possono essere abbinate oppure usate separatamente, cioè quella di ventilatore e quella di umidificatore che diffonde una nebbia fresca, e quindi vi permette di godere l'aria fresca nei giorni caldi d'estate e l'aria inumidita durante la stagione asciutta rendendo piacevole il microclima della vostra casa. Il prodotto è idoneo per essere usato in ambienti climatici diversi e particolarmente in quelli caratterizzati da un clima secco.

Elementi funzionali
Il ventilatore nebulizzatore elettrico utilizza elementi di vibrazione ad ultrasuoni per nebulizzare l'acqua in modo tale da produrre particelle da 1 a 5 micron che vengono espulse con il getto d'aria. In questo modo aumenta la piacevole freschezza in una stanza della casa oppure nella casa intera.

Umidità e salute
Un basso grado d'umidità (ambiente secco) contribuisce alla disidratazione della pelle con i problemi che ne conseguono quali labbra screpolate, pelle secca, prurito e la gola secca quando ci si sveglia al mattino. Per esperienza sappiamo che un'umidità relativa compresa tra il 45% ed il 65% è ideale per l'uomo nelle diverse condizioni. Il ventilatore nebulizzatore ad ultrasuoni è stato sviluppato per il vostro benessere in quanto riesce a rinfrescare anche gli ambienti molto asciutti aggiungendo umidità all'aria.

2 Avvertenze per la sicurezza

I

Prima di mettere in funzione per la prima volta il deumidificatore, si raccomanda di leggere con cura le istruzioni d'uso e di rispettare le avvertenze di sicurezza al fine di evitare un utilizzo improprio o sbagliato come pure condizioni ambientali non idonee. Si raccomanda di conservare le istruzioni per futura consultazione.

Controllare l'apparecchio dopo averlo rimosso dall'imballo. In caso di sospetto danneggiamento non mettere in funzione l'apparecchio e rivolgersi ad un tecnico specializzato. Non conservare alla portata dei bambini il materiale d'imballo riciclabile, ma provvedere all'opportuno smaltimento.

Utilizzare l'apparecchio esclusivamente per lo scopo per il quale è stato espressamente progettato. Qualsiasi altro impiego è improprio e quindi da ritenersi pericoloso. Il fornitore non risponde di eventuali danni a cose e persone, che sono imputabili ad un utilizzo inappropriato o errato.

Questo elettrodomestico può essere usato da bambini che abbiano compiuto gli 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, oppure che manchino di esperienza e conoscenza, purché abbiano ricevuto assistenza o formazione per un uso sicuro dell'elettrodomestico e ne comprendano quindi i rischi connessi. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Operazioni di pulizia e di manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza supervisione. Assicurarsi di posizionare il dispositivo su una superficie idonea e impermeabile, in modo che i liquidi sversati non possano causare alcun danno.

Eventuali riparazioni su apparecchi elettrici devono essere svolte esclusivamente da personale tecnico qualificato. Riparazioni e modifiche effettuate in maniera non qualificata possono avere conseguenze pericolose per l'utente, per le quali si declina ogni responsabilità e garanzia.

1. Prima di mettere in funzione l'apparecchio occorre assicurarsi che il ventilatore ed il cavo di alimentazione non siano danneggiati. In caso di difetti rivolgetevi al servizio di assistenza autorizzato.

2. È pericoloso estrarre la spina dalla presa di corrente con le mani bagnate.

3. Durante il funzionamento dell'apparecchio è proibito toccare l'acqua in esso contenuta e le parti immerse nell'acqua.

4. Non introdurre oggetti nel foro di nebulizzazione per evitare di danneggiare l'apparecchio.

5. Quando l'apparecchio non è in funzione e comunque prima di spostarlo, di installarlo, di disinstallarlo e di pulirlo la spina deve essere estratta dalla presa di corrente.

6. Non estrarre la spina con l'apparecchio ancora acceso. Prima di accendere l'apparecchio controllare sempre che la spina sia completamente inserita nella presa di corrente.

7. Non togliere il serbatoio dell'acqua con la spina ancora inserita nella presa di corrente.

8. Non introdurre prodotti chimici o metallici nel serbatoio dell'acqua. Si tratta di materiali pericolosi che potrebbero causare problemi.

9. Per il cambio del cuscino antizanzare spegnere il sistema antizanzare ed attendere 5 minuti prima di procedere alla sostituzione.

10. Non coprire la piastra di riscaldamento del sistema antizanzare con materiali combustibili.

11. Quando il serbatoio dell'acqua è vuoto interviene un interruttore livellostatico e spegne l'umidificatore ad ultrasuoni per evitare che venga danneggiato. Se il sistema deve funzionare continuamente, occorre aggiungere dell'acqua.

12. I bambini piccoli e le persone anziane e/o inferme non dovrebbero essere esposte per tempi lunghi alla corrente d'aria prodotta dal ventilatore.

13. L'apparecchio deve essere usato alla tensione ed alla frequenza indicate sulla targa.

14. Sono vietati lo smontaggio, la riparazione e la modifica dell'apparecchio da parte di persone non autorizzate. In caso di riparazione da parte di persone non autorizzate decade il diritto alla garanzia.

15. Se il cavo di alimentazione è danneggiato, occorre farlo sostituire dal produttore, da un suo agente incaricato del servizio di assistenza o da altra persona qualificata al fine di evitare incidenti elettrici.

16. L'apparecchio non è idoneo per essere usato da persone con ridotte capacità fisiche, sensorie o mentali (inclusi i bambini) o che non dispongano di esperienze e conoscenze in merito, per quanto non siano affiancate e/o addestrate da parte di una persona responsabile per la loro sicurezza relativamente all'uso dell'apparecchio.

17. I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

18. Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini oltre 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o mancanza di esperienza e di conoscenza quando è assicurata un'adeguata vigilanza. Non lasciare che i bambini giochino

con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione non devono essere eseguite dai bambini senza la supervisione di un adulto.

I

3 Che cos'è uno ione?

Con il termine ione si descrive un atomo o un gruppo di atomi che porta una carica elettrica. Gli ioni con carica elettrica positiva sono chiamati cationi, mentre quelli con carica elettrica negativa si chiamano anioni.

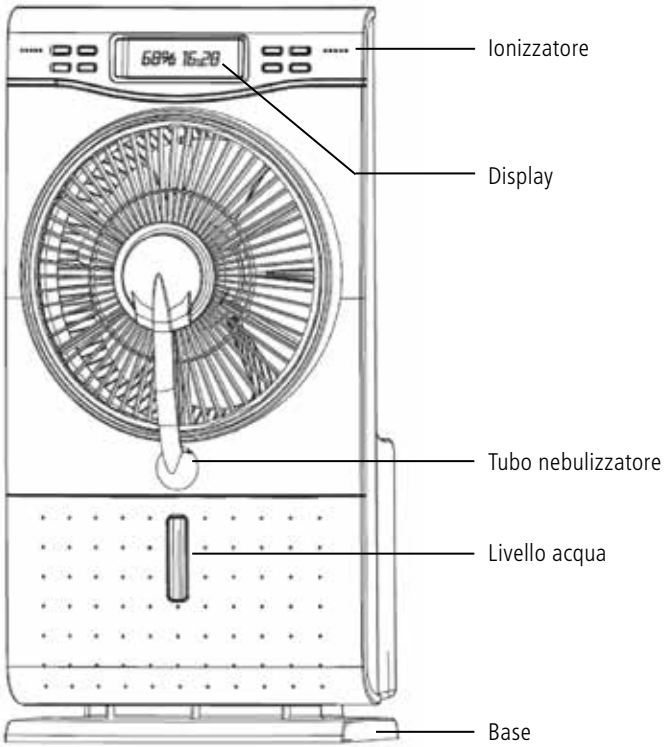
Come contribuiscono gli anioni alla purificazione dell'aria?
La maggior parte delle particelle presenti nell'aria hanno una carica positiva o sono ionizzate positivamente, mentre gli anioni hanno una carica negativa. Per effetto dell'attrazione magnetica gli anioni sono attratti da quelle particelle aventi una carica elettrica positiva. Quando la concentrazione degli anioni presenti nell'aria è sufficiente, grandi quantità di particelle sospese saranno attratte dagli anioni. In questo modo la particella diventa troppo pesante per rimanere sospesa. Essa precipita e quindi non può più contaminare l'aria che respiriamo ed il sistema respiratorio dove può essere causa di problemi respiratori e di salute in genere.

Effetti positivi degli anioni

- Gli anioni aumentano il flusso d'ossigeno.
- Gli anioni purificano l'aria togliendo fumi e particelle presenti nell'aria.
- L'aria purificata per l'effetto degli anioni contribuisce ad una maggiore capacità d'attenzione, al venir meno della sensazione di stanchezza ed all'aumento dell'energia mentale.
- Gli anioni riducono gli effetti della depressione, regolano il ritmo del sonno, facilitano la respirazione e migliorano la qualità dell'aria in misura rilevante.
- Gli anioni sono in grado di neutralizzare le cariche elettrostatiche della televisione e dello schermo del computer riducendone gli effetti negativi per gli occhi.
- Gli anioni sono in grado di neutralizzare completamente le forti cariche elettrostatiche che si formano pettinando i cappelli rendendo l'aria più dolce e più morbida.
- Potete lasciare attiva la funzione di ionizzatore del vostro ventilatore per 24 ore su 24. Gli anioni contribuiranno a rendere l'ambiente domestico piacevole e salubre purificando l'aria dalle particelle nocive. Potete usare la funzione di ionizzatore del vostro ventilatore nelle camere da letto della vostra casa, in particolare nelle camere dove dormono i bambini, per contribuire alla vostra salute.

4 Specifiche tecniche

I

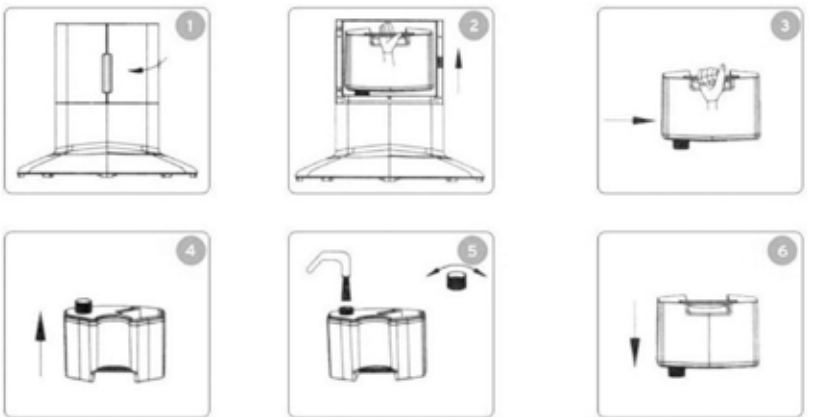


Tensione:..... 220-240V
Frequenza: 50Hz
Potenza del ventilatore:.....65W
Potenza dell´umidificatore: 35W
Potenza complessiva:..... 100W
Portata della nebulizzata:.... 200ml/h
Dimensione: 300mm
Capacitá del serbatoio: 1500ml

5 Funzionamento del serbatoio

I

Appoggiare il ventilatore per terra e versare acqua all'interno del serbatoio seguendo le sei figure in basso.
Nota: Non scaricare acqua dal serbatoio prima di aver staccato la spina. Evitare assolutamente di riempire il serbatoio con acqua calda (uguale o superiore a 40 °C).



1. Aprire il pannello del serbatoio.

2. Sollevare il serbatoio tenendolo diritto.

3. Estrarre il serbatoio tenendolo diritto.

4. Capovolgere il serbatoio.

5. Stivare il tappo del serbatoio e aggiungere dell´acqua.

6. Riavvitare e stringere il tappo e riporre il serbatoio nel ventilatore, quindi chiudere il pannello.

Note: Non riempire il serbatoio con acqua sporca o con additivi (come profumi, oli essenziali, prodotti antizanzare, ecc.), usare acqua potabile o acqua depurata per allungare la vita utile dell'umidificatore.

6 Funzionamento del ventilatore

I

1. Collegare la spina ad una presa di corrente e controllare che la spia dell'indicatore sia accesa come dalla figura in basso.

2. Premere il bottone "**ON/SPEED**" per selezionare la velocità della corrente d'aria tra Low, Med, High secondo la segnalazione luminosa che appare sul pannello di controllo.

3. Premere il bottone "**WIND**" per selezionare il tipo dell'aria. La spia corrispondente si accenderà.
"**Normal**": La corrente d'aria viene prodotta in base alla velocità bassa/media/alta impostata.
"**Natural**": Viene imitata una corrente d'aria naturale con vento forte e debole.
"**Sleeping**": Per la prima mezz'ora il ventilatore funzionerà nella modalità di "corrente naturale" con vento forte e debole, dopo diventerà medio. Nella seconda mezz'ora il ventilatore commuterà al vento naturale debole fino alla fine del tempo impostato.



4. Premere il bottone "**SWING**" per cambiare la direzione della corrente d'aria. La corrispondente spia si accenderà. Premendo questo bottone ancora l'oscillazione verrà disattivata.

5. Premere il bottone "**MIST**". Si accenderà la rispettiva spia e dal nebulizzatore frontale uscirà acqua nebulizzata. Il bottone "MIST" può essere usato separatamente o abbinato al ventilatore per produrre l'effetto del vento fresco. L'uso separato di tale funzionalità può aumentare l'umidità dell'aria

6. Premere il bottone "**TIMER**" per impostare il tempo di funzionamento del ventilatore tra 1 e 9 ore. Alla fine del tempo impostato il ventilatore si spegnerà. Per impostare un tempo di 1 ore il bottone deve essere premuto una volta, per l'impostazione di 9 ore il bottone deve essere premuto 9 volte.

7. Premere il bottone "**ION**". La rispettiva spia si accende e lo ionizzatore produrrà anioni che si propagheranno nell'aria del locale in modo tale da far agglomerare e precipitare la polvere, i pollini, le spore delle muffe, le particelle provenienti da

animali domestici ecc. che sono sospese nell'aria. Il bottone "ION" può essere usato separatamente o abbinato al ventilatore.
Nota: Dopo un determinato tempo di funzionamento dello ionizzatore si formerà un po' di sporco intorno all'apertura del generatore di anioni. Questo è un fenomeno normale dovuto all'effetto stesso degli anioni e potete pulire facilmente la zona intorno all'apertura.

8. Premere il bottone "**MOSQUITO REPELLENT**". La rispettiva spia si accende e tramite l'adduzione di vapore al cuscino antizanzare si propagherà una specifica sostanza odorante che repelle le zanzare. Il bottone "MOSQUITO REPELLENT" può essere usato separatamente o abbinato al ventilatore.

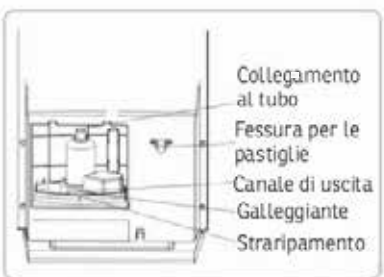
9. Premere il bottone "**OFF**" per spegnere il ventilatore. Tutte le funzioni del ventilatore saranno resettate. I bottoni per le funzioni separate rimangono comunque attivi.

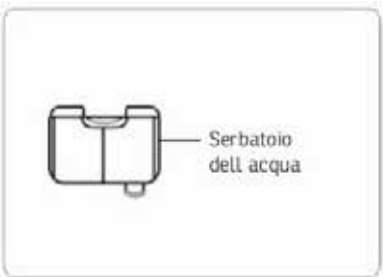
10. "Remote Control": Il telecomando deve essere puntato sul sensore IR. Se il telecomando non funziona, controllare prima le batterie del telecomando e sostituirle se sono scariche. **Nota:** Per il cambio delle batterie usare batterie nuove dello stesso tipo di quelle vecchie. Altrimenti non è garantito che il telecomando funzioni correttamente. Togliere le batterie dal telecomando, quando non deve essere usato per un periodo prolungato, dal momento che le batterie vecchie potrebbero perdere liquidi danneggiando il telecomando.

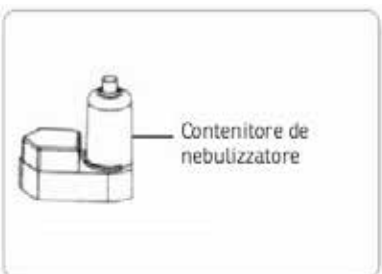
7 Pulizia e manutenzione

I

1. Estrarre la spina dalla presa di corrente prima di procedere alla pulizia per assicurarsi che il ventilatore non sia più in funzione.
2. Pulire il serbatoio dell'acqua ogni due o tre settimane ed il canale dell'acqua ogni settimana.
3. Per pulire il serbatoio dell'acqua occorre toglierlo dall'apparecchio. Estrarre il tubo in plastica dalla tazza di nebulizzazione, quindi togliere la tazza di nebulizzazione per pulire i due componenti.
4. Per la pulizia della tazza di nebulizzazione usare un panno asciutto per togliere l'acqua residua, quindi asciugarla con un panno morbido ed asciutto. Se la tazza di nebulizzazione è molto sporca, si può usare anche un detergente non aggressivo per la sua pulizia.
5. Aggiungere annualmente poche gocce di lubrificante all'albero motore dopo la pulizia per allungare la vita del motore.
6. Se l'apparecchio non deve essere usato per un periodo prolungato, imballarlo in modo adeguato e conservarlo in un luogo asciutto e fresco.



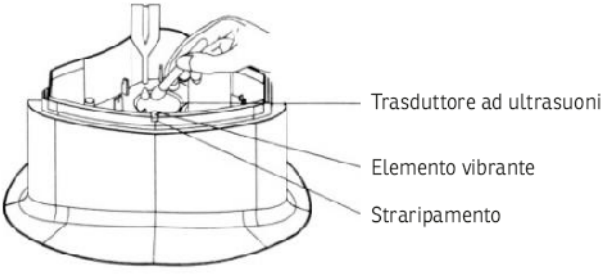




Detergente speciale per l'umidificatore ad ultrasuoni

Funzione: Il detergente speciale viene usato per la pulizia del trasduttore ad ultrasuoni nel canale. Con esso è possibile eliminare i depositi lasciati dall'acqua per garantire un miglior funzionamento ed una maggiore durabilità dell'umidificatore.

I



Pulizia del trasduttore

Uso: Mettere 2-3 gocce sul trasduttore ad ultrasuoni e attendere 1 minuto, quindi pulire il trasduttore con la spazzola, sciacquarlo prudentemente con acqua pulita ed asciugarlo con un panno morbido e pulito.

Attenzione: Fare attenzione che il detergente non venga a contatto con la pelle, con i vestiti, con la bocca o con gli occhi. In caso di avvenuto contatto sciacquare subito la parte interessata con acqua pulita. Non esporre il detergente all'irraggiamento solare diretto e tenerlo lontano dalle fonti di calore e dalla portata dei bambini.

8 Domande frequenti

Se il ventilatore non dovesse funzionare correttamente, vi preghiamo di controllare i seguenti punti (1-4 per la funzione di nebulizzazione) prima di chiamare il servizio di assistenza:

Domanda	Risposta	Soluzione/i
1.Perché le spie non sono accese e la nebulizzazione ed il ventilatore di scarico non funzionano?	**a.**La spina del cavo di alimentazione non è inserita correttamente nella presa di corrente e l'interruttore non è acceso. **b.**Il bottone MIST è spento.	**a.**Controllate che la spina del cavo di alimentazione sia completamente inserita nella presa di corrente ed accendete l'apparecchio. **b.**Accendere il bottone MIST.
2.Il trasduttore ad ultrasuoni funziona, ma non esce l'acqua nebulizzata.	**a.**Il serbatoio dell'acqua è rotto o perde ed il canale è pieno d'acqua. **b.**Il ventilatore di scarico non funziona.	**a.**Svuotare il canale e sostituire il serbatoio dell'acqua. **b.**Sostituire il ventilatore di scarico.
3.Perché non esce acqua nebulizzata nonostante la spia sia accesa ed il ventilatore di scarico sia in funzione?	**a.**Manca l'acqua o il livello dell'acqua è insufficiente. **b.**L'elemento vibrante non galleggia nell'acqua. **c.**Presenza di depositi sulla superficie del trasduttore ad ultrasuoni. **d.**La piastra dell'interruttore di controllo del livello d'acqua non è fissa. **e.**Il trasduttore ad ultrasuoni è guasto.	**a.**Aggiungere dell'acqua. **b.**Estrarre l'elemento vibrante e farlo galleggiare. **c.**Pulire il trasduttore ad ultrasuoni con il detergente in dotazione con l'apparecchio. **d.**Rimontare la piastra dell'interruttore di controllo del livello d'acqua. **e.**Sostituire il trasduttore ad ultrasuoni.
4.Perché l'acqua nebulizzata ha odore?	**a.**L'odore percettibile nell'apparecchio nuovo scomparirà dopo un certo tempo di funzionamento. **b.**L'acqua usata è sporca o era rimasta per troppo tempo nel serbatoio.	**a.**Togliere il serbatoio, aprire il coperchio del serbatoio e lasciarlo in un luogo asciutto e ben ventilato. **b.**Pulire il serbatoio dell'acqua ed il canale e cambiare l'acqua.

I

5.Perché il ventilatore non funziona?	**a.**Potrebbe mancare la corrente dalla presa collegata, p.es. per l'intervento di un fusibile. **b.**Guasto del PCB.	**a.**Assicurarsi che la presa di corrente funzioni e controllare i fusibili. **b.**Sostituire il PCB
6.Vibrazioni.	**a.**La griglia posteriore non è fissata correttamente. **b.**La copertura delle pale non è fissa. **c.**Una pala è danneggiata. **d.**Una pala non è equilibrata.	**a.**Fissare bene la griglia posteriore. **b.**Fissare bene la copertura delle pale. **c.**Sostituire la pala danneggiata. **d.**Girare la pala di 180° e rimontarla.
7.Altri problemi insoliti.	**a.**Dal motore esce fumo o odore di bruciato. **b.**Ci sono parti metalliche aperte e l'isolamento elettrico o quello del ventilatore è danneggiato. **c.**La copertura posteriore del motore è danneggiata.	**a/b/c.**Non usare più l'apparecchio e chiamare il servizio di assistenza.

9 Garanzia / Smaltimento / Modifiche tecniche

Garanzia
I prodotti vengono controllati attentamente prima della spedizione. Se dovesse comunque presentarsi un vizio sul vostro apparecchio, vi invitiamo a rivolgervi in tutta tranquillità al vostro rivenditore. Vi rammentiamo di portare appresso la ricevuta d'acquisto, che deve essere presentata per ogni prestazione in garanzia. Il periodo di garanzia è di 24 mesi dalla data di acquisto.

Smaltimento
Provvedere ad un corretto smaltimento del prodotto. L'apparecchio può essere consegnato gratuitamente per il relativo smaltimento a qualsiasi rivenditore specializzato.



Modifiche tecniche
Con riserva di eventuali modifiche tecniche e di progettazione.

CE-Dichiarazione di Conformità
Il dispositivo è conforme alle seguenti norme

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008
EN 60335-2-80:2003 +A1:2004
EN 60335-2-98:2003 +A1:2005 +A2:2008
EN 50366:2003 +A1:2006

Ditta

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Ditta

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Telefono fisso 14 Cent/Minute
Telefono mobile bis 42 Cent/Minute

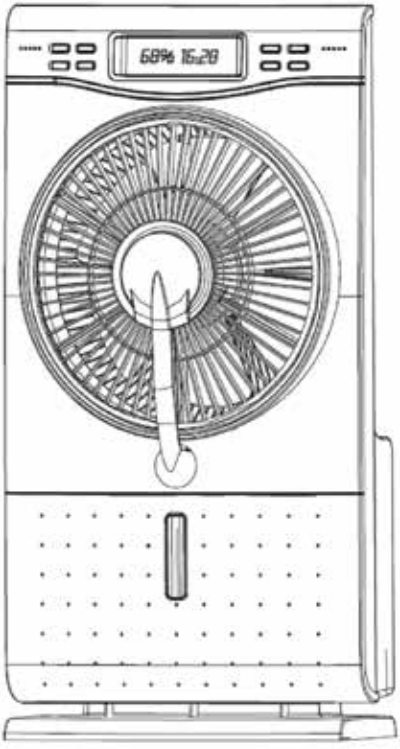
SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

NL

AIR FRESH 5

Luchtreiniger
Gebruiksaanwijzing



NL

INDEX

1 Inleiding.....51

2 Veiligheidsmaatregelen..... 52

3 Wat is een ion? 54

4 Technische specificaties..... 55

5 Gebruik van de watertank..... 56

6 Bedienen van ventilateur 57

7 Reinigen en onderhoud..... 59

8 Veelgestelde vragen.....61

9 Warranty / Disposal / Technical change 63

1 Inleiding

NL

Hartelijk dank, dat u voor deze ventilator gekozen heeft. Lees deze handleiding grondig door, voordat u de ventilator in gebruik neemt, voor een correct en efficiënt gebruik.Dit model van de elektrische nevelventilator is nieuw en ziet er aantrekkelijk uit, heeft goede eigenschappen en is gemakkelijk te bedienen. Dit apparaat heeft ventilator- en luchtbevochtigerfuncties en verspreidt koele, vochtige nevel. Deze functies kunnen tegelijk of apart gebruikt worden. De ventilator zorgt voor dat «koele briesje» in de warme zomermaanden en voor vochtigheid in de droge jaargetijden. Zo voelt u zich thuis goed. Dit product is geschikt voor verschillende klimatologische omgevingen, vooral in droge omgevingen.

Functionele elementen

De elektrische nevelventilator gebruikt vibratie-elementen met ultrageluid, atomiseert water tot 1-5 micron batterijdeksel en verdeelt de vochtige nevel door de ventilator in de lucht. Door de vochtigheid wordt een bepaalde ruimte of de gehele woning afgekoeld. De fotokatalysator is een katalysator, die de fotoreactie versnelt met een specifiek titaandioxide, om oppervlakteoxidatie te produceren, om zo schadelijke substanties, zoals organische verbindingen en/of bacteriën te verwijderen, bij blootstelling aan een UV-lichtbron. Hij heeft geen speciale energie nodig en gebruikt een normale hoeveelheid stroom

Gezonde vochtigheid

Te weinig vochtigheid (droge lucht in de omgeving) kan de huid uitdrogen, wat kan leiden tot gebarsten lippen, droge en jeukerige huid en een droge, zere keel. Wij weten uit ervaring dat een relatieve luchtvochtigheid van 45%-65% onder verschillende omstandigheden goed is voor mensen. De ventilator is ontworpen voor een aangenaam gevoel en afkoeling, zelfs in een zeer droge omgeving, als er luchtvochtigheid door de lucht wordt meegevoerd.

2 Veiligheidsmaatregelen

NL

Lees de gebruiksaanwijzing voor het eerste gebruik zorgvuldig door en volg de veiligheidsinstructies op om schade door verkeerd of ondeskundig gebruik en ongeschikte omgevingsomstandigheden te voorkomen. Bewaar deze gebruiksaanwijzing, zodat u deze later nogmaals kunt raadplegen.

Controleer het apparaat nadat u het uit de verpakking hebt gehaald op beschadigingen. Gebruik het apparaat niet als u vermoedt dat het is beschadigd. Raadpleeg in zo'n geval een deskundige. Het recyclebare verpakkingsmateriaal moet op de juiste manier worden weggegooid of op zo'n manier worden opgeborgen dat kleine kinderen er niet bij kunnen.

Dit apparaat mag uitsluitend worden gebruikt waarvoor het uitdrukkelijk is ontwikkeld. Elk ander gebruik dient als onjuist en dus als gevaarlijk te worden beschouwd. De leverancier is niet aansprakelijk voor eventueel letsel van personen dat of eventuele materiële schade die op ondeskundig of verkeerd gebruik kan worden teruggevoerd.

Dit apparaat mag worden gebruikt door kinderen die acht jaar of ouder zijn en door personen met verminderde lichamelijke, sensorische of psychische capaciteiten, of met onvoldoende ervaring en kennis, wanneer dit gebeurt onder toezicht of instructie over het veilig gebruik van het apparaat en mits deze personen de aan het gebruik verbonden risico's begrijpen. Laat kinderen niet met het apparaat spelen. Kinderen mogen zonder toezicht de handelingen van de reiniging en het onderhoud niet uitvoeren. Zet het apparaat op een geschikte ondergrond, zodat gelekte vloeistoffen geen schade kunnen veroorzaken.

Reparaties aan elektrische apparaten dienen uitsluitend door deskundigen te worden uitgevoerd. Ondeskundig uitgevoerde reparaties en veranderingen aan het apparaat kunnen gevaarlijke gevolgen hebben voor de gebruiker. Als dit soort reparaties en veranderingen worden uitgevoerd, komt het recht op garantie te vervallen.

1. Controleer eerst of het apparaat en de stroomkabel onbeschadigd zijn. Ga in geval van een beschadiging naar een geautoriseerde, technische dienstverlener.

2. Haal de stekker nooit met vochtige of natte handen uit het stopcontact.

3. Als het apparaat in werking is, mag het niet met water in contact komen.

4. Om een kleine storing aan het apparaat te vermijden, mogen er geen objecten onder de afdekplaat en in de nevelsproeier komen.

5. Haal de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet werkt en voordat deze verplaatst, geplaatst, weggehaald en gereinigd wordt.

6. Haal de stekker niet uit het stopcontact als het apparaat nog werkt. Controleer voordat u het apparaat aanzet, of de stekker goed in het stopcontact zit.

7. Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de watertank eraf haalt.

8. Voeg geen chemische of metaalachtige stoffen toe aan de watertank of afvoer, omdat deze materialen gevaarlijk zijn en problemen kunnen veroorzaken.

9. Als de insectenwerende mat vervangen moet worden, zet de bijbehorende functie dan uit, wacht 5 minuten en vervang dan pas de mat.

10. De warmhoudplaat van de insectenwerende functie niet met brandbaar materiaal afdekken.

11. De waterstand-veiligheidsschakelaar schakelt zichzelf automatisch uit als de waterstand in de watertank te laag is, om de ultrasone omvormer te beschermen. Om deze functie verder te laten werken, moet het water worden bijgevuld.

12. Baby's, oudere en zieke mensen niet gedurende een lange tijd direct voor de ventilator laten zitten.

13. Het apparaat mag alleen werken op de aangegeven nominale spanning en frequentie.

14. Het apparaat mag niet uit elkaar gehaald, gerepareerd of gewijzigd worden. In geval van een reparatie die niet door een geautoriseerd persoon is uitgevoerd, vervalt de garantie.

15. Is de stroomkabel beschadigd, dan moet deze door de fabrikant of zijn klantenservice vervangen worden, om ieder risico te vermijden.

16. Dit apparaat mag niet door personen (waaronder ook kinderen) met beperkte fysieke, sensorische of geestelijke vaardigheden gebruikt worden, of door iemand met een gebrek aan kennis en ervaring, tenzij deze onder toezicht staat van een persoon die verantwoordelijk is voor de veiligheid of een persoon die weet hoe het apparaat moet worden gebruikt.

17. Kinderen moeten in de gaten gehouden worden om ervoor te zorgen, dat ze niet met het apparaat spelen.

18. Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens of gebrek aan ervaring en kennis, als er voldoende toezicht is verzekerd. Kinderen mogen niet

met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud mag niet door kinderen worden uitgevoerd zonder toezicht van volwassenen.

NL

3 Wat is een ion?

Een atoom of een atoomgroep, dat een elektrische lading draagt, wordt een ion genoemd. Positief geladen ionen worden positieve ionen genoemd en negatief geladen ionen worden negatieve ionen genoemd:

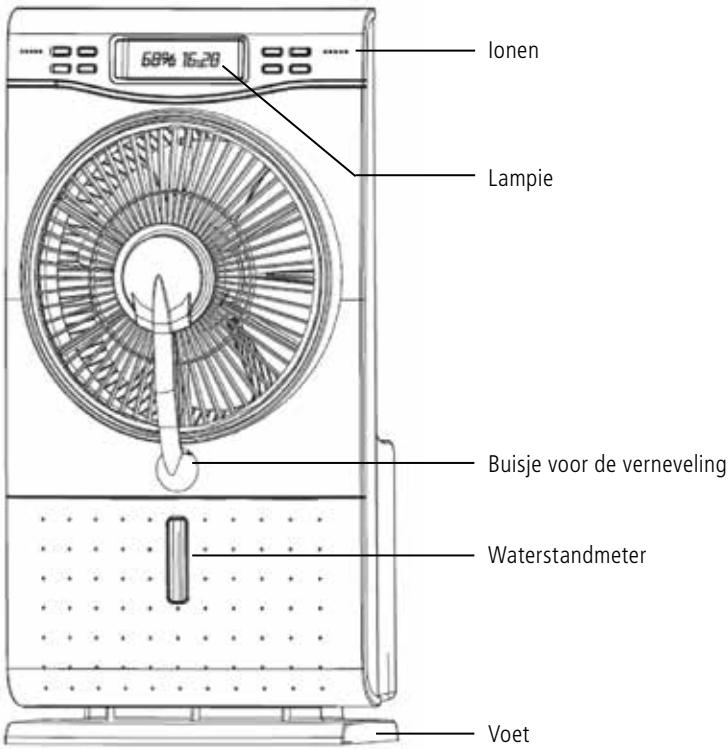
Hoe reinigen negatieve ionen de lucht?
De meeste partikels in de lucht wijzen op een positieve lading, of zijn positieve ionen, terwijl negatieve ionen op een negatieve lading wijzen. Negatieve ionen worden tot elkaar aangetrokken door magnetische aantrekking van deze positief geladen deeltjes. Als een concentratie negatieve ionen in de lucht hoog genoeg is, trekken deze zwevende partikels aan. Daardoor worden de partikels te zwaar om in de lucht te blijven zweven. Daarom worden de partikels uit de lucht, ademzone en luchtwegen gehaald, waar deze gezondheidsproblemen kunnen veroorzaken.

Voordelen van negatieve ionen

- Negatieve ionen verhogen de toevoer van zuurstof.
- Negatieve ionen reinigen de lucht, door rook en partikels uit de lucht te halen.
- De lucht die door negatieve ionen is gereinigd, zorgt voor een hogere alertheid, verminderde slaperigheid en meer mentale energie.
- Negatieve ionen verminderen de effecten van depressies, reguleren het slaapritme, verlichten het ademen en verbeteren de luchtkwaliteit.
- Negatieve ionen kunnen de sterke aantrekkingskracht van televisietoestellen en computerbeeldschermen neutraliseren en verminderen zo de schadelijke effecten op de ogen.
- Negatieve ionen kunnen de statische aantrekkingskracht, bijv. bij het haren kammen, compleet neutraliseren, om de lucht aangenamer en zachter te maken.
- De negatieve ionen-functie van de ventilator kan 24 uur per dag aan staan. De negatieve ionen dragen bij aan een aangename en gezonde omgeving en verwijderen schadelijke partikels uit de lucht. De negatieve ionen-functie van de ventilator kan bijv. in de slaapkamer gebruikt worden, vooral in de kinderkamer, waarbij een positief effect op de gezondheid bereikt worden kan.

4 Technische specificaties

NL

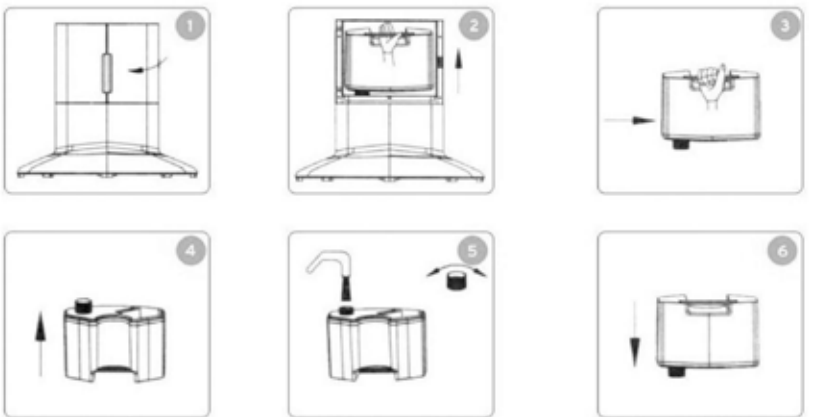


Nominale spanning: 220-240V	Totaal vermogen: 100W
Nominale frequentie: 50Hz	Nevelcapaciteit: 200ml/h
Ventilatorvermogen: 65W	Grootte: 300mm
Vermogen van bevochtiger: 35W	Watertankcapaciteit: 1500ml

5 Gebruik van de watertank

NL

Zet de ventilator op een stabiele ondergrond en vul de watertank met water volgens de onderstaande zes stappen.
Opmerking: Haal de stekker uit het stopcontact voordat u de watertank eruit haalt. De watertank niet met heet water (40°C of meer) vullen.



1. Open de klep van de watertank.

2. Haal de watertank naar boven.

3. Haal de watertank er helemaal uit.

4. Zet de watertank op z'n kop.

5. Draai de deksel van de watertank Eraf en vul de tank met water.

6. De deksel van de watertank dichtdraaien de tank in de ventilator zetten en de klep sluiten.

Opmerking: Geen verontreinigd water of vloeistoffen toevoegen (zoals parfum, etherische oliën, middelen tegen insecten, etc.), alleen schoon drinkwater of gefilterd water gebruiken voor een lange levensduur van dit product.

6 Bedienen van de ventilator

NL

1. Teek de stekker in het stopcontact en controleer of het lampje brandt zoals hieronder is aangegeven.

2. Druk op de knop "**ON/SPEED**" (AAN/SNELHEID), om de snelheid van de ventilator in te stellen (laag, middel, hoog). De lampjes bij de bedieningsknoppen gaan branden

3. Druk op de knop "**WIND**" om de ventilator-modus te selecteren. Het bijpassende lampje gaat branden.
"**Normal**": De sterkte is gebaseerd op lage/middelhoge/hoge snelheid.
"**Natural**" (natuurlijk): Imiteert natuurlijke wind, gebaseerd op een hoge of lage snelheid.
"**Sleeping**" (slaapmodus): In het eerste half uur een sterk en zacht, natuurlijk briesje, daarna een middelhoog, natuurlijk briesje. In het tweede half uur tot het einde van de vooraf ingestelde tijd zorgt de ventilator voor een zacht, natuurlijk briesje.



4. Druk op "**SWING**" (DRAAIEN) om de blaasrichting te veranderen. Het bijpassende lampje gaat branden. Druk opnieuw op de knop om het draaien te stoppen.

5. Druk op de knop "**MIST**". Het lampje brandt en de vochtige nevel verlaat het apparaat aan de voorkant. De knop "MIST" (NEVEL) kan apart worden ingedrukt, of tegelijk met de ventilatorfunctie, voor een koele luchtstroom. Wordt de nevelfunctie apart gebruikt, dan wordt de luchtvochtigheid verhoogd.

6. Druk op de knop "**TIMER**" voor een looptijd van 1-9 uur en om de ventilator na een bepaalde tijd uit te zetten. Voor het instellen van 1 uur drukt u een keer op de knop, voor 9 uur drukt u 9 keer op de knop.

7. Druk op de knop "**ION**". Het lampje gaat branden, de negatieve ionen, die door de ioniseerfunctie worden opgewekt, komen vrij, worden in de kamer verdeeld en zorgen ervoor dat stof, pollen, schimmelsporen, schilfers, etc. samenkomen en uit de lucht gefilterd. De knop "ION" kan apart ingedrukt worden of samen met de ventilatorfunctie werken. **Opmerking:** Nadat de ionenfunctie een tijd heeft gewerkt, kan er wat vuil rond de opening van de vormer die de negatieve ionen maakt, ontstaan;

dat is een effect van de ionen en volkomen normaal. U kunt de opening zelf reinigen.

8. Druk op de knop "**MOSQUITO REPELLENT**" (insectenbescherming). Het lampje gaat branden, de insectenwerende mat verdampt en laat een geur vrij, die insecten wegjaagt. De knop "MOSQUITO REPELLENT" kan apart ingedrukt worden of tegelijk met de ventilatorfunctie werken.

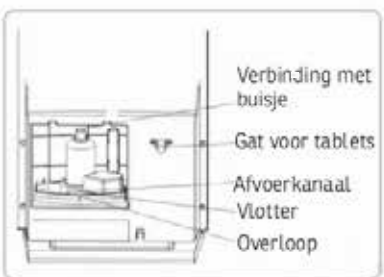
NL

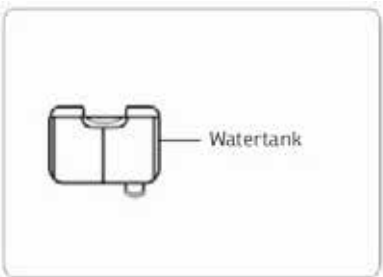
9. Op de knop "**OFF**" drukken. De ventilator wordt uitgezet en alle functies worden weer in de uitgangspositie gezet. Ook de andere knoppen kunnen gebruikt worden om de functie uit te schakelen.

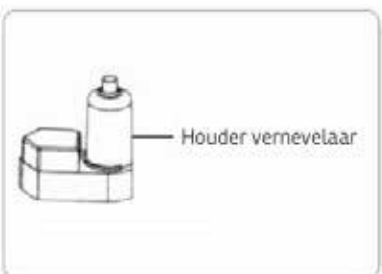
10. Om op een afstand de ventilator te bedienen, moet de afstandsbediening op de infraroodontvanger gericht worden. Als de afstandsbediening niet goed werkt, controleer dan de batterijen en vervang deze eventueel door nieuwe batterijen.
Opmerking: Vervang de batterijen door een zelfde soort batterijen, anders werkt de afstandsbediening niet zoals hij zou moeten. Wordt de afstandsbediening langere tijd niet gebruikt, haal dan de batterijen eruit. Batterijen die in de afstandsbediening blijven zitten, kunnen beschadigingen veroorzaken.

7 Reinigen en onderhoud

1. Voor het reinigen de stekker uit het stopcontact trekken en controleer of het apparaat niet werkt.
2. De watertank elke twee tot drie weken reinigen en de afvoer wekelijks reinigen.
3. De watertank weghalen om te reinigen. Het plastic buisje helemaal uit de vernevelaar trekken, daarna de vernevelaar eruit halen en reinigen.
4. Met een droge doek het achtergebleven water na het reinigen van de Vernevelaar weghalen en met een zachte doek drogen. Als de vernevelaar vuil is, kan deze met een mild reinigingsmiddel schoongemaakt worden.
5. Voeg een keer per jaar na het reinigen een paar druppels smeermiddel toe aan de motor, om de levensduur van de motor te behouden.
6. Het apparaat op een correcte manier verpakken en op een koele, droge plek opbergen als u deze voor langere tijd niet gebruikt.

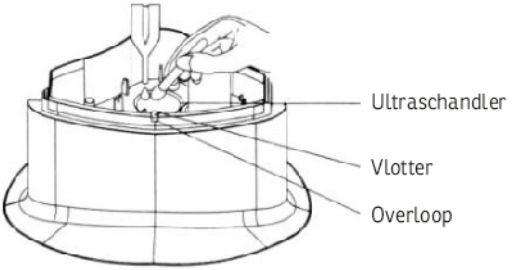






Speciale reiniger voor de luchtbevochtiger met ultrageluid
Functie: Deze speciale reiniger wordt gebruikt om de ultrasone omvormer in de afvoer te reinigen. Hij verwijdert residu, zodat de luchtbevochtiger een betere prestatie lever t en een langere levensduur heeft.

NL



Cijfer voor het reinigen van de ultrasone transducer

Gebruik: 2-3 druppels op de ultrasone omvormer leggen, 1 minuut wachten,met de borstel wegborstelen, voorzichtig met schoon water afspoelen en afdrogen met een schone, zachte doek.

Pas op: Het reinigingsmiddel mag niet op de huid en kleding, of in de mond of ogen komen. Mocht dit toch gebeuren, spoel dan meteen met schoon water. Houd het reinigingsmiddel uit direct zonlicht en uit de buurt van warmtebronnen en kinderen.

8 Veelgestelde vragen

NL

Als de ventilator het niet goed doet, controleer dan de volgende punten (1-4 voor de nevelfunctie), voordat u het apparaat terugstuurt

Vraag	Antwoord	Oplossing(en)
1.Waarom brandt het lampje niet; komt er geen nevel en geen frisse lucht uit de ventilator?	**a.**De stekker zit niet in het stopcontact en de stroom is er vanaf. **b.**De knop "MIST" (nevel) is uitgeschakeld.	**a.**Controleer of de stekker goed in het stopcontact zit en de stroom erop zit. **b.**De knop "MIST" (nevel) indrukken.
2.De ultrasone omvormer werkt, maar waarom komt er geen nevel uit?	**a.**De watertank is kapot of geopend, waardoor de afvoer vol met water zit. **b.**De ventilator werkt niet.	**a.**Het water uit de afvoer gieten, watertank vervangen. **b.**Nieuwe ventilator plaatsen.
3.Waarom komt er geen nevel, ook al brandt het lampje en de ventilator het doet?	**a.**Geen water of te weinig water. **b.**De vlotter drijft niet in het water. **c.**Het oppervlak van de ultrasone omvormer bevat schilfers. **d.**De klemplaat van de waterstand-schakelaar zit niet vast. **e.**De ultrasone omvormer is beschadigd.	**a.**Met water vullen. **b.**De vlotter eruit halen en een nieuwe erop zetten. **c.**De ultrasone omvormer met het meegeleverde reinigingsmiddel reinigen. **d.**De klemplaat van de waterstand-schakelaar opnieuw aanbrengen. **e.**De ultrasone omvormer vervangen.
4.Waarom ruikt de nevel eigenaardig?	**a.**Een eigenaardige reuk van een nieuw product verdwijnt nadat het product een bepaalde tijd gewerkt heeft. **b.**Vuil water of water dat te lang stilgestaan heeft.	**a.**Tank eruit halen en de deksel openen; laten drogen op een droge plek met goede verluchtiang. **b.**De watertank en afvoer reinigen en vullen met vers water.

5.Waarom werkt de ventilator niet?	**a.**De stekker kan beschadigd zijn geraakt of er zijn zekeringen doorgebrand. **b.**De printplaat is beschadigd.	**a.**Controleer of de stekker werkt en controleer de zekeringen. **b.**De printplaat vervangen.
6.Zichtbare vibraties.	**a.**De achterkant zit niet goed vast. **b.**De beschermkap zit los. **c.**Het ventilatorblad is beschadigd **d.**Het ventilatorblad is uit balans.	**a.**De achterkant vastzetten. **b.**De beschermkap vastzetten. **c.**Nieuwe ventilatorbladen plaatsen. **d.**Het ventilatorblad 180° draaien en er daarna weer opzetten.
7.Een ander ongewoon probleem.	**a.**Bij de motor ziet u rook of ruikt u een brandlucht. **b.**Beschadiging van onbeschermde metalen onderdelen met elektro of de isolatie van de ventilator. **c.**De achterste bedekking van de motor is beschadigd.	**a/b/c.**Niet meer gebruiken en laten opsturen

9 Garantie / verwijdering / technische wijzigingen

Garantie
De apparaten worden voordat ze worden geleverd uitgebreid gecontroleerd. Treedt er desondanks toch een defect aan uw apparaat op, neem dan contact op met de verkoper. Toon daarbij uw aankoopbewijs, omdat u dit nodig hebt om van de garantie gebruik te kunnen maken.

Verwijdering
De verwarming moet op de juiste manier worden weggegooid



Technische wijzigingen
Wijzigingen aan de techniek en het ontwerp voorbehouden.

Bewaar de verpakking van het apparaat goed.

CE markering
Het apparaat voldoet aan de volgende normen:

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008
EN 60335-2-80:2003 +A1:2004
EN 60335-2-98:2003 +A1:2005 +A2:2008
EN 50366:2003 +A1:2006

NL

Firma
Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Firma
Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch
Festnetz 14 Cent/Minute
Mobilnetz bis 42 Cent/Minute

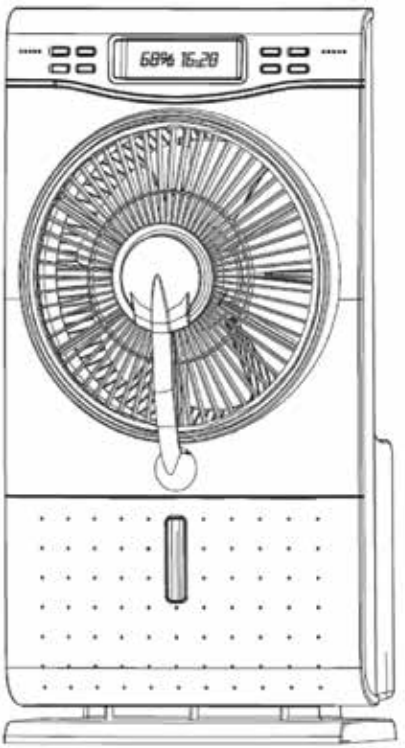
SONNENKÖNIG OF SWITZERLAND

Quality since 1957

AIR FRESH 5

Air freshener

User manual



E

INDEX

1 Introduction 67

2 Safety Information 68

3 What is an ion? 70

4 Technical specifications 71

5 How to handle the water tank 72

6 How to operate the fan 73

7 Cleaning and maintenance 75

8 Frequently asked questions 77

9 Warranty / Disposal / Technical change 79

1 Introduction

Thank you for choosing this fan. Please read the instructions for use carefully before you switch on the fan to ensure its correct and efficient use.

This model of an electric fogging fan is novel and has an attractive appearance. It includes practical features and is easy to operate. The appliance offers ventilation and air humidifier functions and distributes cool humid mist. These functions can be used together or separately. It produces a «cool breeze» during the hot summer months and humidity in the dry season to give you a natural feeling of well-being in your home. This product is designed for various climatic environments, in particularly for dry climates.

Functional elements
The electric fogging fan employs ultrasonic vibration elements to atomize water, forming 1 - 5 microns ultrafine particles. The fan then distributes the humid mist to the air. The humidity cools a single room or an entire apartment. The photocatalyst is a catalyst which accelerates photoreaction. It uses specific titanium oxide to generate surface oxidation which eliminates harmful substances, such as organic compounds or bacteria when exposed to a UV or near-UV light source. It requires no special power source, only normal electric current.

Healthy humidity
Too little humidity (dry ambient air) can dry the skin, which may lead to problems such as cracked lips, dry, itchy skin and a dry, sore throat. We know from experience that a relative humidity of 45% - 65% is ideal for us to live in under various conditions. The ultrasonic fogging fan is itself designed to produce a more pleasant feeling and provide cooling in a very dry environment by adding humidity to the air.

1 Safety Information

E

Please read before first commissioning the safety instructions carefully and observe the safety instructions to prevent damage due to misuse, improper operation, and improper environmental conditions to be avoided. Keep these for later reference . Please make sure to place the device on a suitable and waterproof surfaces, so that spilled liquids can not cause harm.

Check the device after removing the packaging for damage . Do not put the unit in case of suspected corruption in operation and consult a specialist. The recyclable packaging material must not be stored or disposed accessible for young children , but must be disposed of properly.

This appliance is only for the purpose for which it was explicitly developed. Any other use is regarded as improper and therefore dangerous . The supplier is not liable for damage to persons and / or property damage due to an improper or incorrect use.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
Please make sure to place the device on a suitable and waterproof surfaces, so that spilled liquids can not cause harm.

Repairs to electrical appliances must only be carried out by trained personnel only. Improperly performed repairs and alterations to the equipment can have dangerous consequences for the user according to what the warranty will be rejected.

1. Before switching on, make sure the appliance and the power cord are undamaged. If you detect any damage, please contact an authorized technical service provider.

2. Never disconnect the plug from the mains socket with moist or wet hands.

3. When the appliance is operating, do not allow it to come into contact with water.

4. Do not introduce any objects into the enclosure or the mist spray hole, otherwise you may destroy the appliance.

5. Disconnect the plug from the mains socket when the appliance is not in operation and before you move, install, deinstall or clean it.

6. Do not disconnect the plug when the appliance is in operation. Before switching it on, always make sure that the plug is fully inserted in the mains socket.

7. Disconnect the power plug from the mains socket before removing the water tank.

8. Do not add any chemical or metallic substances to the water tank or the outlet channel since these materials are dangerous and may cause problems.

9. When the mosquito repellent mat needs changing, switch the mosquito repellent function off, wait 5 minutes and then replace the mat.

10. Do not cover the heating plate of the mosquito repellent function with combustible materials.

11. The water level safety switch switches off automatically when the water level is too low in the water tank. This is to protect the ultrasonic converter. Refill with water to continue the function.

12. Do not leave babies, elderly or sick people directly in front of the fan air for long periods of time.

13. Only run the appliance at the specified rated voltage and rated frequency.

14. Do not disassemble, repair or modify the appliance yourself. If repairs are necessary, the guarantee becomes null and void if repairs are performed by unauthorized persons/representatives.

15. If the power card is damaged, it must be replaced by the manufacturer or one of his service representatives or a similarly qualified person to avoid any risks.

16. Do not allow persons (including children) to handle the appliance if they have reduced physical, sensory or metal capabilities or lack the experience and knowledge about operating the appliance, unless they are supervised by a person who is responsible for safety or trained in the use of the appliance.

17. Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance.

18. This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

3 What is an ion?

E

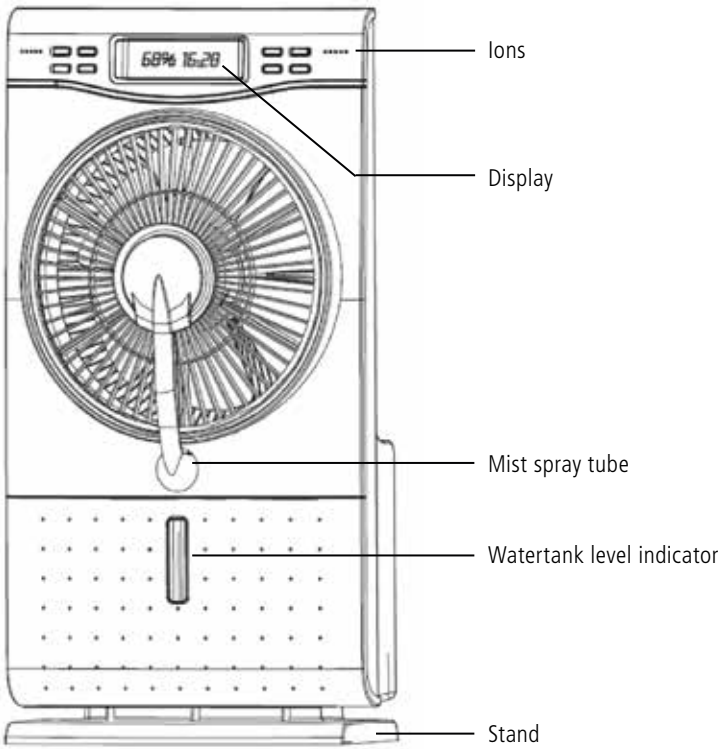
An ion is an atom or a group of atoms carrying an electric charge. Positively charged ions are called positive ions and negatively charged ions are called negative ions.

How do negative ions clean the air?
Most particles in the air have a positive charge or are positively ionized, whereas negative ions have a negative charge. Negative ions bond with positively charged particles by magnetic attraction. When the air contains a concentration of negative ions which is high enough, it attracts high quantities of these suspended particles. The particles then become too heavy to remain suspended in the air. As a result, the particles are removed from the air, out of the breathing zone and the respiratory passages where they can cause breathing difficulties and health problems.

Advantages of negative ions

- Negative ions raise the oxygen flow.
- Negative ions clean the air by removing smoke and particles from the air.
- Air cleaned by negative ions leads to greater vigilance, less drowsiness and more mental energy.
- Negative ions lower the effects of depression, regulate sleep patterns and improve air quality.
- Negative ions can neutralize strong static attraction from TV sets and computer screens and lower the harmful effects on the eyes.
- Negative ions can completely neutralize any static attraction, e.g. when combing hair, to make the air more pleasant and softer.
- The negative ion function of the fan can remain switched on 24 hours a day. Negative ions contribute to a pleasant, healthy home climate and remove harmful particles from the air. The negative ion function on the fan can be used, for example, in bedrooms, in particular in children's bedrooms, to achieve a positive healthy effect

4 Technical specifications

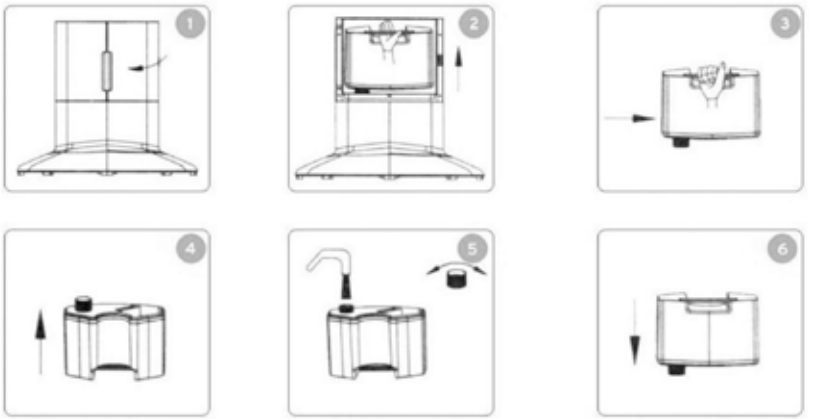


Rated voltage: 220-240V	Total power output: 100W
Rated frequency: 50Hz	Mist output: 200ml/h
Fan output: 65W	Size: 300mm
Air humidifier output: 35W	Water tank capacity: 1500ml

5 How to handle the water tank

E

Place the fan on a firm surface and pour water into the water tank. Comply with the 6 steps below. **Note:** Disconnect the power plug from the mains socket before removing the water tank. Do not fill the water tank with hot water (40°C and more).



1. Open the water tank cover.

2. Lift the water tank up.

3. Remove the water tank completely.

4. Turn the underside of the water Upwards.

5. Unscrew and remove water tank lid and fill with water.

6. Screw the water tank lid firmly, place tank in fan and close cover.

Note: Do not fill with dirty water or include any additives (such as perfume, essential oils, insect repellents etc.). Only use clean drinking water or filtered water to ensure the long life of the air humidifier.

6 How to operate the fan

1. Plug the plug into the mains socket and ensure that the indicator lamp lights up as shown below.

2. Press the "**ON/SPEED"** button to adjust the blower speed (low, medium, high). The lamps in the control panel light up accordingly.

3. Press the "**WIND**" (FAN) button to select the fan mode. The appropriate lamp lights up.
"**Normal**": Fan speed is based on low/medium/high speed.
"**Natural**": Imitates natural wind based on a high or low fan speed.
"**Sleeping**" (sleep mode): For the first half hour, a strong and low natural fan speed, then a medium natural fan speed. In the second half hour until the end of the preset time, change to a lower natural fan speed.



4. Press the "**SWING**" button to change the fan direction. The appropriate lamp lights up. Press this button again to stop the swing movement.

5. Press the "**MIST**" button. The indicator lamp lights up and the humid mist is distributed by the front mist panel. You can press the "MIST" button separately or together with the fan function to produce a cooling air flow. When the mist function is used separately, it raises air humidity.

6. Press the "**TIMER**" button to set the fan time from 1 to 9 hours and switch the fan off after the preset time. Press the button once to set a time of 1 hour; press it 9 times to set a runtime of 9 hours.

7. Press the "**ION**" button. The indicator lamp lights up. Negative ions produced by the ionization function emerge from the appliance and ensure that dust, pollen, mould fungus spores, scales etc. clump together and are removed from the air. You can press the "ION" button separately or together with the fan function.
Note: After the negative ion function has run for a specific time, some dirt will collect around the opening of the negative ion generator. This is an effect of the ions and a totally normal phenomenon. You can clean the opening yourself.

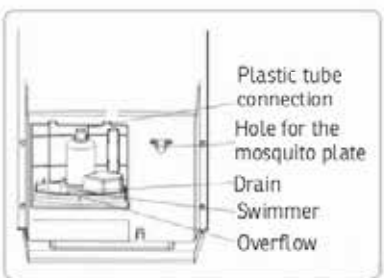
8. Press the "**MOSQUITO REPELLENT**" button. The indicator lamp lights up. The mosquito repellent mat is vaporized and releases a pungent aroma that repels insects. You can press the "MOSQUITO REPELLENT" button separately or together with the fan function.

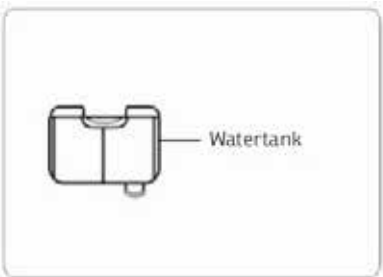
9. Press the "**OFF**" button. The fan is switched off and all functions return to their starting state. However, the various control buttons can be pressed to switch off individual functions.

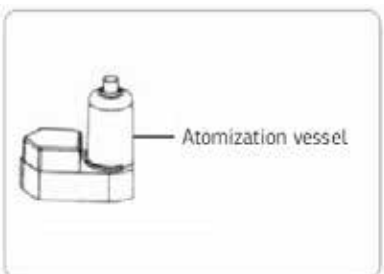
10. To use the remote control, point the remote control at the infrared port. If the remote control does not function properly, first check the batteries andreplace them if necessary. **Note:** Replace batteries with those of the same type, otherwise the remote control may not operate correctly. If the remote control is not used for a long period of time, remove the batteries. Batteries left in the remote control may cause damage.

7 Cleaning and maintenance

1. Before you clean the appliance, disconnect it from the mains and ensure it is not in operation.
2. Clean the water tank every two to three weeks. Clean the outlet channel every week.
3. Remove the water tank to clean. Pull out the plastic tube completely from the atomization vessel. Then remove the atomization vessel and clean it.
4. Use a dry cloth to remove residual water after cleaning the atomization vessel and dry it with a soft cloth. If the atomization vessel is soiled, clean it with a mild detergent.
5. Once a year after cleaning, apply a few drops of lubrication to the motor shaft to retain the motor life span.
6. Pack the appliance properly and store it in a cool dry place if it is not used for a longer period of time.







Special detergent for the ultrasonic air humidifier function:
Function: Use this special detergent to clean the ultrasonic converter in the outlet channel. It removes encrustation to ensure the air humidifier has better performance and longer life.

E

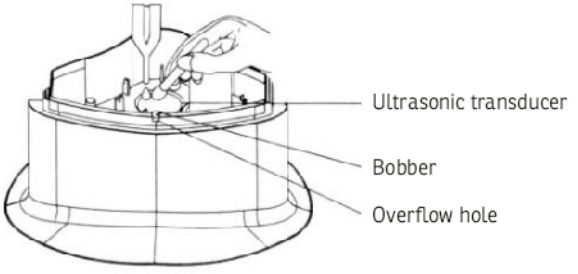


Figure of cleaning ultrasonic transducer

Application: Apply 2-3 drops to the ultrasonic converter. Wait 1 minute. Carefully rinse with clean water and then dry with a clean soft cloth.

Caution: Do not allow the detergent to contact your skin, clothing, mouth or eyes. If this happens, immediately rinse and flush with clean water. Store the detergent in a place protected from direct sunlight and heat sources and out of the reach of children.

8 Frequently asked questions

If the fan fails to function properly, first check the following items (1-4 for mist function) before returning the appliance:

E

Question	Answer	Solution (s)
1.Why does the indicator lamp not light up; no mist and no air flow from the fan?	**a.**Mains plug not properly inserted and power switched off. **b.**"MIST" button switched off.	**a.**Make sure the mains plug is fully inserted in the mains socket and the power is switched on. **b.**Switch the "MIST" button on.
2.The ultrasonic converter functions properly but no mist is sprayed.	**a.**Water tank broken or cracked so that the outlet channel is full of water. **b.**Fan does not function.	**a.**Pour the water out of the outlet channel. Fit with a new water tank. **b.**Fit a new fan.
3.Why is no mist sprayed, even if the indicator lamp lights up and the fan functions?	**a.**No water or water level too low. **b.**Float not floating on water. **c.**Surface of ultrasonic converter encrusted. **d.**Clamping plate of water level switch loose. **e.**Ultrasonic converter damaged.	**a.**Fill with water. **b.**Remove float and refit it in position. **c.**Clean ultrasonic converter with supplied detergent. **d.**Refit clamping plate of water level switch. **e.**Replace ultrasonic converter.
4.Why does the mist smell funny?	**a.**Funny smell of a new product disappears after a certain period of use.. **b.**Dirty water or water has been standing for too long.	**a.**Remove tank and open tank cover; allow to dry at a dry ventilated place. **b.**Clean water tank and outlet channel and fill with fresh water.

E

5.Why does the fan not work?	**a.**The power plug may be damaged or the fuses may have blown. **b.**Printed circuit board damaged.	**a.**Make sure the power plug works and check the fuses. **b.**Replace printed circuit board.
6.Obvious vibrations.	**a.**The rear protective housing is loose. **b.**The blade hub has become loose. **c.**The blade is damaged. **d.**The blade is imbalanced.	**a.**Fix the rear protective housing. **b.**Tighten the blade hub. **c.**Fit new fan blade. **d.**Turn fan blade through 180° and then refit the blade.
7.Another unusual problem.	**a.**Smoke or the smell of fire comes from the motor. **b.**Exposed metal parts, electrical system or fan insulation damaged. **c.**The rear motor housing is damaged.	**a/b/c.**Disconnect the appliance from the mains and return to the seller for repair.

9 Warranty / Disposal / Technical change

Warranty
All products are checked from our company before the delivery. In case that there is a lack on your product, please contact the vendor. Please bring your proof of purchase for guarantees.

Disposal
Please remove the heater properly. You can bring the product to any specialist dealer fort he removal.



Technical changes
Technical changes in technique and design are possible.

Please save the packaging materials of the unit.

CE declaration of Conformity
This device complies with the following standards:

EN 60335-1:2002 +A1:2004 +A11:2004 +A12:2006 +A2:2006 +A13:2008
EN 60335-2-80:2003 +A1:2004
EN 60335-2-98:2003 +A1:2005 +A2:2008
EN 50366:2003 +A1:2006

Firma

Armin Schmid
Olensbachstrasse 9–15
CH-9631 Ulisbach
Tel. Int. +41 71 987 60 60
Tel. Nat. 0848870850
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Firma

Armin Schmid
Peter-Henlein-Strasse 5
D-89331 Burgau
Tel: 0180 500 64 35
info@sonnenkoenig.ch
www.sonnenkoenig.ch

Festnetz 14 Cent/Minute
Mobilnetz bis 42 Cent/Minute